

FWD - QUEBEC
GOA 9Z0

(Qué.)

Biblio l'Assem National - Div Periodiques
1035, rue Des Parlementaires,
Québec (Qué.)
G1A 1A3 I 30/01/2011

founded in 1863

147th year

Wednesday, April 14, 2010

20 pages 1,10\$ Plus TAXES



RE/MAX RE/MAX DEF1 (1996)
Chartered real estate broker
Independently owned and operated broker
from Re/MAX Québec

Remo Sabelli
Chartered real estate agent B.C.M.
Cell: 450.567.1008
www.remosabelli.com

Whether buying or selling, call me. I work with you for results.

tel.: 450.829.2367
450.829.2351

Member
Familiprix

**Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIISTS**

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

We deliver

Local Holstein breeders welcome visitors from across the country

Chantal HORTOP

Holstein Canada held its annual convention in Quebec this year, which meant that several local Holstein breeders were asked to open their doors to members from across Canada. Visiting breeders were spending the weekend in Sainte-Hyacinthe and were given the option to visit a number of farms across the province, including Ferme Suntor Holsteins in Ormstown, Ferme Montcalm et Frères Inc. in Saint-Louis-de-Gonzague, Ferme Bergelait, also in Saint-Louis-de-Gonzague, and Ferme Légermau in Saint-Anicet.

Participants in the convention were

given the choice of four different tours, which included a total of sixteen farms, across the province, and two of the tours included farms in the Haut Saint-Laurent. Fred Sundborg of Suntor Holsteins, which was on the second of the tours along with Ferme Légermau, said that their farm received some 300 visitors over the day, including bus-loads from the convention and other groups as well as individuals who stopped by.

This was not the first time Suntor Holsteins has opened its doors to the public, Ruth Sundborg said they have done it many times, the first being when their eldest son Kevin's kindergarten class visited some 25 years ago. Ruth said with

a laugh that it is "more work now," as they have increased their herd to 110 head of cattle, but they also have more help. Kevin works on the farm full-time, with the Sundborg's three other children helping whenever they can, and Ruth says everyone pitched in to get ready for the open barn. Fred Sundborg counted off all the jobs which had to be done in preparation: "painting, polishing windows, clipping over 100 head of cows, making signs, landscaping," and so forth. He says that "every day there was something to do" but that, like when showing cattle, it comes down to "the last five minutes you have to put ten hours [of work] into!" Ruth said that there was no

way they could have done it all if their three other children, Nicholas, Sheila and Eric; hadn't taken time off their regular jobs to help get ready. She also noted that their regular employee Eric Simpson put in a lot of time to prepare the farm.

"It was an honour and a pleasure to have breeders coming from all across the country to see our cows," Ruth said. She added that the day "went too fast," but that they were "very happy" with how everything went.



Fred Sundborg said that their farm received some 300 visitors over the day, including bus-loads from the convention and other groups as well as individuals who stopped by. (photo CH)



Suntor Holsteins was one of four farms in the Chateauguay Valley to open its doors to participants in Holstein Canada's annual convention on April 8. Fred Sundborg (left, in green jacket), his wife Ruth, and their children Kevin, Nicholas, Sheila and Eric were all on hand to answer visitors questions as they moved through the barn. (photo CH)



Ruth Sundborg said that there was no way all the work leading up to the open barn could have been done without the help of their four children. Kevin, the eldest, is shown here answering questions about the cows, of which there are 110 on the farm. (photo CH)

Ormstown receives nearly \$800 000 in government funding for water system and parks

Chantal HORTOP

Ormstown will receive a total of \$783 256 for the replacement of parts of its water system and for the modernisation of two of its parks.

Last week, the Minister of Natural Resources, Christian Paradis, and the provincial deputy for Huntingdon, Stéphane Billette, announced that two streets in Ormstown are soon to have their water infrastructure renewed. The provincial and federal governments will contribute \$761 050 toward the replacement of the water systems on sections of Osmond Street and Borden Street. The project will cost a total of \$1 141 575, with the balance of the funding being provided by the municipality itself.

The funding is provided under the program for the renewal of drinking water

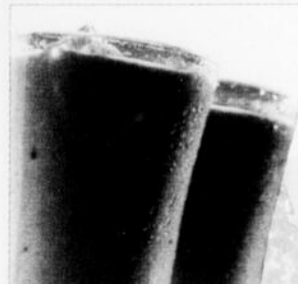
See Ormstown, page

5

and wastewater pipes (PRECO), a government-funded program under which municipalities were asked to submit their plans to repair or replace drinking water and wastewater pipes.

The mayor of the municipality, Jacques Lapierre, says that the work is expected to begin later this spring, noting that it is a project that should not take very long, with the predicted end-date being sometime in August. He said that the water infrastructure on the streets was "a priority to do," as it was first installed "a very long time ago," and that the work was "due." Lapierre said that the effects of the spending would not be

particularly visible to residents, but that "in the long-term... it will allow the network to be used to its full capacity."



Iced Coffee

Medium Size

\$2.89 +tx.

For a limited time.

CAFÉ · BISTRO
BRIDGE

3234110-140410-57

Huntingdon United Church Spring Luncheon

Huntingdon United Church will be holding their Spring Luncheon on Thursday, April 15 from 11 am to 1:30 pm. The cost will be \$12 for adults and free for children under the age of five. For take-out orders, please call Shirley at (450) 264-5636.

Sur les Routes du St-Laurent AGM

Sur les Routes du St-Laurent will be holding their annual general meeting on Friday, April 16 at 7 pm. The meeting will be held at the Carole Tremblay Community Centre at 475 Chemin de l'Église in Ste-Barbe.

Women's Institute Card Party

The Aubrey-Riverfield Women's Institute will be holding a card party on April 27 at 1:30 pm. The event will be held at the Walshaven at 35 Hector Street in Ormstown. The cost will be \$5 and participants will have a choice of Military Whist, "500," or Bridge. Those who are interested may contact Audrey Reddick at (450) 825-2307 or Margaret Robertson at (450) 825-2559 by April 22 with their table and choice of cards.

MRC Home Composting Workshops: Addition

In last week's entry in This and That, the date for the third session of the home composting workshop was omitted. It will be held on Tuesday, May 4 at 7 pm at the community centre at 63 Lambton Street in Howick. The session will be conducted in English.

"Reflections" Exhibition

There will be an exhibition of local artist John Ryan's work at the Salle Alfred-Langevin from April 18 to May 9. The exhibition will include oil paintings and sketches from Ryan's long artistic career, including his most recent work, and is centred around the Chateauguay Valley. The vernissage for the exhibition will be held on Sunday, April 18 at 2 pm and the public are invited to visit on Saturdays and Sundays between 1 pm and 4 pm for the duration of the exhibition.

Huntingdon and County Winter Farmers' Market

The third and final Huntingdon and County Winter Farmers' Market for 2010 will be held on Sunday, April 18 from 11 am to 4 pm at the Rec Centre in Ormstown. The event will not only feature a wide variety of local products, but also a beauty and aromatherapy section. New this month, there will also be a free on-site antique evaluation (limit one item per customer), and Jamaican chicken nuggets and fresh popcorn will be sold. The summer markets will begin on May 8, with weekly markets being held on Saturdays from 9 am to 1 pm.

Last Mass at Sainte-Agnes-de-Dundee Church

Sainte-Agnes-de-Dundee Church will hold its last mass on April 18 at 11 am. Gabriel Clement, pastor of Saint-Joseph's Church in Huntingdon, will preside over the service, which will include a baptism and hymns sung by the Saint-Joseph's Church choir.

Following the ceremony, participants are invited to the municipal meeting room next door to the church for light refreshments, and the church doors will remain open to visitors throughout the afternoon. In light of this special service, there will be no service at Saint-Joseph's Church in Huntingdon on that day.

Celebration of the Sacrament of Holy Communion

The Ormstown Presbyterian Church will be holding a celebration of the sacrament of Holy Communion at 11:00 am on April 18. Reverend Charles Deogratias will be officiating.

Ormstown Presbyterian Church Nicaragua Project

The Ormstown Presbyterian Church is currently supporting a project in Nicaragua with funds that helped to defray the cost of a Christmas party at a hospital in San Carlos, which is situated at the extreme southern part of Lake Nicaragua, where it flows into the Rio San Juan (to locate go to www.sheafespiga.org). Additional funds are to be raised to assist the hospital's director, Maykel Sandoval, in paying for the continued care of his brother, Aland Sandoval, who was left a quadriplegic following an accident as he bicycled to work. Aland is married with two children and his brother is his sole support. Aland's case is special in that we have direct contact with him through his brother, Maykel - contact that we hope to deepen in coming weeks. If you would like to contribute to this cause, please make your check

payable to, «Sheaf Foundation» and send it to 2698, rue Reading, Montreal, Quebec, H3K 1P5 c/o: Rev. Joseph Reed. All contributions will go directly to Aland's care. Other churches in the Valley have been apprised of Aland's situation and will be offering their support as well. Another excellent project that we as a church have contributed to is a Haitian fund raiser to help set up day care programs and student bursaries - a project headed by one of our local young people who will be spending the month of May in Haiti.

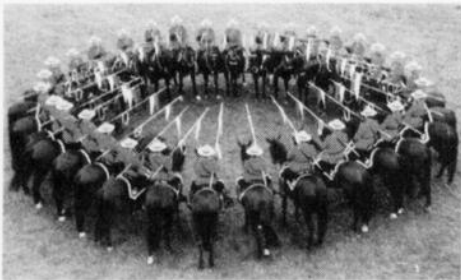
Hydro-Québec preparing to fill Saint-Timothée basin

Hydro-Québec would like to advise the public that it will soon proceed with the filling of the Saint-Timothée, Pointe-du-Buisson, and Pointe-des-Cascades basins in preparation for the summer period, and that it will also be installing safety buoys. The filling operations should begin on or around April 15 for the Saint-Timothée and Pointe-du-Buisson Basins, and on or around June 15 for the Pointe-des-Cascades Basin. Safety buoys (lifelines) will be installed in each basin during the filling operation. Hydro-Québec would like to ask the public to report any situation that it should be made aware of, by calling their Customer Service Department at 1 (800) 790-2424. Hydro-Québec would like to remind the public that it is dangerous to travel on these bodies of water before the safety buoys (lifelines) have been installed. Once the safety buoys are in place, it is hazardous to cross them, because the currents are very strong in the vicinity of dikes and dams.

Expo Ormstown
presents

THE SHAPE OF THINGS TO COME

May 19th,
2010
7 pm
1 McBain St.,
Ormstown



TICKETS
(in advance)
ADULTS :
\$ 10
CHILDREN
(6-13) :
\$ 5
CHILDREN
(5 & under) :
Free

Locally supported by:

- Desjardins Centre financier aux entreprises
- BUDGET PROPANE
- GRADINRD.COM 450-377-4877
- HOTEL PLAZA VALLEYFIELD
- Purina

Locally supported by:

- Belcan
- CIBC
- CIAD
- Other logos

Don't miss the RCMP Musical Ride!

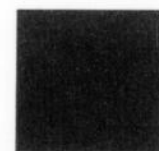
For more information and ticket locations
call : Kyla Stacy at 450.829.2776 or 450.826.3926

**I HAVE TAX QUESTIONS.
WHERE CAN I GET THE
RIGHT ANSWERS?**

Got important tax questions? We're open and ready to give you the answers you need. Drop by the H&R Block right in your neighborhood and work with one of our tax professionals today.

Get it Right.SM

Call or come over



H & R BLOCK®

83 A, Champlain, Valleyfield 450.373.0713



Things to do...
Places to go...
Read all about it in

The GLEANER
founded in 1853 160th year

"J'adopte un cours d'eau" celebrates ten-year anniversary

➤ Chantal **HORTOP**

On March 22, "J'adopte un cours d'eau" program marked its ten-year anniversary with a celebration at the Biosphere in Montreal. Participants in the program have adopted some 80 rivers in Quebec, and more in other provinces, and have included students from a variety of schools in the Chateauguay Valley.

The hands-on environmental program for elementary and high school students grew from the "Riverwatch" program in Chateauguay, New York, having been brought to this area by Jeff Rundell from Chateauguay Central School. Students who take part are taught all about a nearby body of water and the creatures living in it through hands-on sampling, analysis and observation. The learning also continues in the classroom when students write reports on their analyses. Altogether, "J'adopte un cours d'eau" incorporates a variety of school subjects over the course of the project, including ecology, chemistry, life sciences, computer sciences and language skills. The program was organised and made possible by teachers and parent volunteers, with support and funding from the government and the Biosphere in Montreal.

Geneviève Audet, who works with the "J'adopte un cours d'eau" program at the Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière

Châteauguay (SCABRIC), the organisation which coordinates the program in this region, said that over the years, there have been approximately ten schools involved in the program. These schools include Hemmingford Elementary, Heritage Elementary, École Secondaire Arthur-Pigeon, Howick Elementary, École Secondaire Baie-Saint-François in Valleyfield, Ormstown Elementary, École Secondaire Sainte-Martine, École Louis-Philippe Paré in Châteauguay, Howard S. Billings, and Chateauguay Central School in Chateauguay, New York.

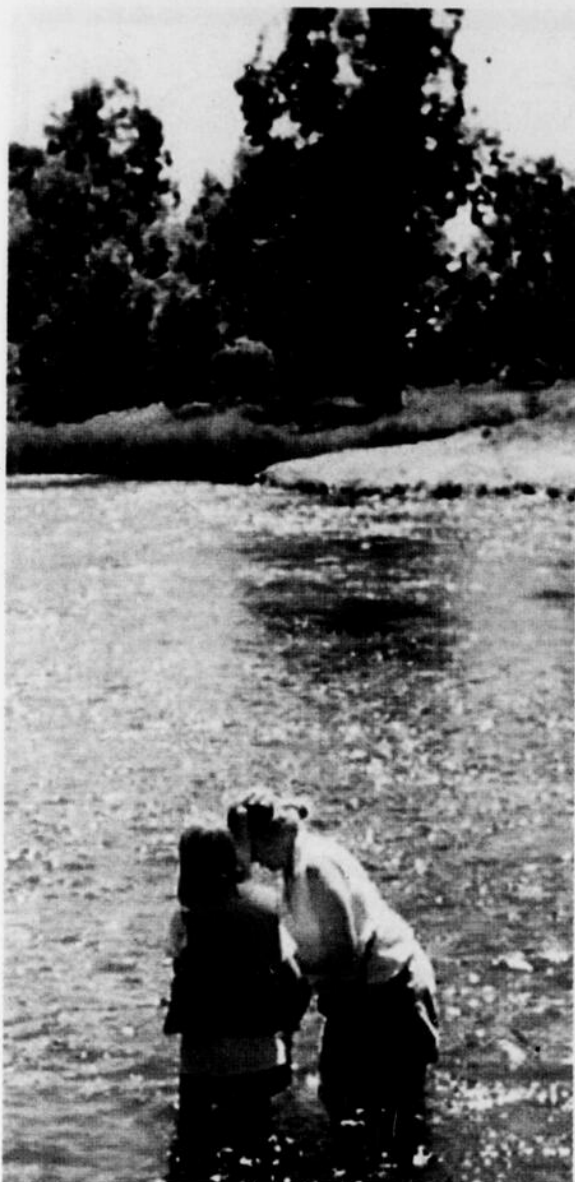
Having taught at St. Joseph's School and now holding a position at Heritage Elementary, Catherine Stratford has been involved in the program essentially as long as it has been around. She says that at first she was a bit wary of teaching science since she did not have an extensive scientific background, but said that she had always felt a great connection with nature and "quickly got hooked by the excitement engendered by this project."

Stratford noted that students of all ages were inevitably drawn into the process due to their love of animals, and that "Riverwatch engages each child at his own particular level. It reaches and teaches every child. It helps them feel a connection to Nature

which in turn fosters in them stewardship of the environment."

The elementary school teacher remarked that while the important scientific skills that the students learn are undeniably important, on a larger scale it "empowers children to feel that they CAN make a difference. They feel that they are a part of the scientific process that can help improve the state of the river... The children are being given tools to be able to take responsibility."

This year, Geneviève Audet explained, is "exceptional" in that there are only two schools in the area actively involved in the program: École Secondaire Arthur-Pigeon and École Secondaire Baie-Saint-François. She remarked that the program relied on "the availability of teachers," but that she hoped that more schools would be able to incorporate this "great integrator project" into their curricula in the coming years.



Students who take part in "J'adopte un cours d'eau" are taught all about a nearby body of water and the creatures living in it through hands-on sampling, analysis and observation. (photo provided)



Having taught at St. Joseph's School and now holding a position at Heritage Elementary, Catherine Stratford has been involved in the program essentially as long as it has been around. She gave a speech at the organisation's ten-year anniversary celebration at the Biosphere in Montreal. (photo provided)

0% PURCHASE FINANCING FOR UP TO 72 MONTHS*

THE BEST BACKED CARS IN THE WORLD**

ECLIPSE GT-P 2009 AND ECLIPSE SPYDER GT-P 2009

Features :

- 3.86 motor, 6 cylinder, Producing 265 hp
- 6 - speed manual
- Electronic convertible three layer fabric top (only on Eclipse Spyder)
- 18" lipless alloy
- Xenon Headlight
- Two front air bags and side air bags
- Front leather console
- 650-watt Rockford Fosgate® audio
- Automatic climate control

RIGHT TO PLAY CHALLENGE

2010

We will proudly donate \$100 of every new vehicle sale to Right To Play and help keep the ball moving...

Right To Play is an International humanitarian organization that improves the lives of children and communities in some of the most disadvantaged areas of the world by using the power of sport and play for development, health, and peace.

www.valleyfieldmitsubishi.ca

Valleyfield Mitsubishi

3333, boul. Mgr Langlois, Valleyfield • 450.373.6444

THE BEST BACKED CARS IN THE WORLD**

*Whichever comes first. Regular maintenance not included. New Vehicle Limited Warranty covers most vehicle parts under normal use and maintenance.
 **Best Backed claim based on competitors for the vehicle. MSRP. Excludes tax, license, title, and destination. See your Dealer or Mitsubishi.ca for Terms and Conditions and other details on Warranty and Roadside Assistance. Important restrictions and rules apply and not all customers will be eligible. See your participating Dealer for complete details on Education Edge.

The after-effects of Easter

Apart from the dregs of the jelly beans and the last remaining ears and tails of chocolate bunnies, most of the evidence of Easter has now disappeared. The pastel colours have disappeared from store displays, replaced by a steady stream of summer images and products. However, it is at about his time that animal shelters begin sending out retrospective messages because of the influx of rabbits and other animals at their establishments, pleading with parents not to buy these often-unsuitable pets as Easter presents.

While many people choose to buy pets at Easter, any time someone chooses to take on an animal, they should consider their situation carefully before doing so. Not all people or families would make a suitable home for certain pets, and discovering this unsuitability and having to give up a pet is no fun for anyone involved. Should the need to give away a pet arise, the messages from the shelters also ask people to remember that animals cannot simply be left outside to live in the wild, as it is very unlikely that they are equipped to survive the dangers of the outside world.

As well as being responsible in their decision to acquire a pet, prospective owners should keep in mind that the shelters are full of wonderful animals waiting for someone to take them home, and that while a kitten or puppy in a pet store might seem tempting, there are many, many animals of all breeds in need of homes in shelters.

Chantal Hortop



Letters

Support for Elgin

I have lived, on and off, in Elgin since 1946. Elgin is one of the smallest communities in the MRC with a very small tax base. I have always felt proud of the men and women who have taken the thankless job of councilor. They do their very best and deserve our support – not our ridicule and constant criticism just for the sake of criticizing.

I, for one, am very proud of our council. Its job is not merely to pay the bills and apply for government grants where applicable, but to safeguard the environment in which we all live. It takes courage to oppose government wrong-headedness and the determination of those who would pour noxious materials on our precious farmlands.

I want to commend Elgin council for its steadfast stand for what is right as opposed to pandering to certain interests that would despoil our soils pollute our waters and, ultimately, lower our property values and depopulate this Eden we call home.

Eila Tallon, Elgin

Letter to the Editor

The Gleaner is read far and wide.

I would sincerely like to thank the Huntingdon Gleaner, and especially Chantal Hortop, for the front page picture and article of me on my winning horse in the December 2009 issue. As a result, I have heard from several old friends and family in the form of written notes and wonderful phone calls: an old hockey coach, now living in Calgary, who still receives The Gleaner, acknowledged my good fortune.

Thank you – it's been wonderful. I am very "humbled" and "tickled."

Merrill Murray

From GLEANER archives

120 years ago
April 17, 1890

FRANKLIN CENTRE

The sudden changes which gave prominence to the past winter still promise to be a feature of spring. An evidence of this was given last Saturday, when the morning was ushered in with a temperature so high as to make one feel that summer had burst upon them, before things had shaped themselves in readiness for it. This fact, however, in no way detracted from the pleasure experienced by the change. On Monday the atmosphere became cooler, and towards evening rain set in.

The sugar season is virtually over, and, we regret to say, has not been a successful one. Although somewhat extended,

the variability of the weather was opposed to continued runs, and was also deceptive. For instance, Good Friday was a beautiful warm day, causing the snow to disappear rapidly, yet the sap scarcely ran at all. It is estimated that not one half of the usual amount has been made, while some have not yet realized more than one third of last year's profits. Syrup finds better sale, and is more largely made than sugar, but the difficulty lies in converting both to the station over such desperately bad roads. It is only by coming in contact with such bogs, that this section of country can be fully appreciated. Our roads are now as dry as midsummer, that is, the main highway.

Although exempt from epidemics, we have to record a great deal of sickness, the fatalities of late being principally among the youth, induced by pulmonary affections.

30 years ago
April 16, 1980

HOWICK PIONEER JOSEPH SIMON DIES

After a short illness, Joseph Simon, one of the pioneers of Howick, died on March 24 at the Foyer de Beauharnois. At the age of 89, followed his wife, Brigitte Parent, in death. She had passed away on Oct. 24, 1979.

Parents of a large and happy family, Joseph and Brigitte gave life to 17 children. Twelve of these survive them as do 60 grandchildren and 52 great grandchildren.

The Simon couple celebrated their 65th Wedding Anniversary in Sept. 1976. Unhappily, the illness of Mrs. Simon lately separated the couple and her husband lived in the Foyer of Beauharnois since Sept. 1979.

The parents of Joseph Simon moved from St. Etienne in 1903 to settle on the Irish Concession of Howick, on the farm where the

Poirier family now lives. Joseph met his neighbour Brigitte and they married in 1911. She was 19 and he 20 years of age as they settled into life on a farm.

This was sold in 1928 to Joseph Lemieux and the growing Simon family moved to the large house on the Chateauguay River once known as Reeves' Tavern. The historic house was surrounded by 200 arpents of good land and in spite of the difficult years during the depression, Joseph and Brigitte managed to raise their family with hard work and perseverance.

Simon was involved in many civic duties; he was churchwarden, municipal councilor and school board officer.

Joseph Simon was a hard worker but loved good times too. He liked to join in family reunions with his share of the singing. He knew so many old songs and new ones too; a song he especially loved was The Ballad of the Happy Ones (Gens Heureux). Two years ago he sang it for the students in their research of Howick history.

The GLEANER
founded in 1863 147th years

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagner
Interim Manager:
Sheri Graham
sherigraham@gleaner-source.com
Office:
Liz Elliott
Lise McDonagh
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
Chantal Hortop
editorial@gleaner-source.com
La Source (French section)
Patrice Lafamme
plafamme@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Kelly Wilson
ventes@gleaner-source.com
Printer:
Imprimeries Transcontinental
Groupe des journaux
10 807 rue Mirabeau, Anjou,
Qc, H1J 1T7 • 514.355.4134

Graphic Design & Setup:
Sylvie Tremblay
Célia Saindon
Emmanuelle Lavolette
Genevieve Pelletier

PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou, Chateauguay,
Qc, J6J 2R3 • 450.699.8566

Hébdos
Montérégiens

SELECT

OCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau
of Circulation

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs. Canada
Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
United States \$55.00 Can. funds

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

3230140-140410-07

Police blotter

Cannabis and marijuana seized in Saint-Anicet

A police operation took place on Friday morning at a private residence in Saint-Anicet. At approximately 7:15 am, officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec burst into a residence on Cazaville Road, having received a call about other criminal affairs. Once inside, they discovered 190 cannabis plants and 1.8 grams of marijuana, which were seized. The total value of the drugs on the black market was estimated to be \$285 000. Lamps, fans, transformers and other drug-related equipment were also seized by police. A 49-year-old man, who lived on the property, was arrested on the scene. He was home alone when the officers arrived. The suspect will appear at the Valleyfield courthouse under accusations of production of narcotics with the intention of trafficking.

One woman injured in dispute in bar

A Laval woman was slightly injured in a dispute which took place in a bar in Saint-Anicet very early on the morning of April 2. At approximately 2 am, two customers were sitting face-to-face at the bar when one of them became angry and threw a shooter glass at the other. The second woman, aged 42, blocked the glass with her arm, but sustained minor injuries to her right wrist and needed stitches for a deep cut. The 34-year-old woman who had thrown the glass was arrested for armed assault and presented herself to the headquarters of the Sûreté du Québec in Ormstown on April 4. The attack was witnessed by one woman's partner, and a history of romantic jealousy between the two women was thought to be the cause of the incident.

The announcement about the funding for the water infrastructure was followed by further good news, this time about the municipality's parks. Earlier this week, Denis Lebel, Minister of State for Canada Economic Development, announced along with Stéphane Billette, acting on behalf of Michelle Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, that the municipality would receive \$22 206 in financial aid from the government in order to bring «facilities up to standard and [replace] play structures and swings» in the Des Érables Park and Lindsay Cullen Park in Ormstown. The financial aid was made available to the municipality under the Programme de soutien aux installations sportives et récréatives section of the Recreational Infrastructure Canada Program, the same program under which the Huntingdon Regional Arena is to receive funding for its renovation. The municipality of Ormstown will be matching the government's contribution to the project, bringing the total amount to be spent on the parks to \$44 413.

Minister Lebel said in a press release that across the country, «many of our recreational facilities are in need of refurbishment and improvement. But restoring public infra-

From Ormstown, page 1

structure involves costs that a municipality like Ormstown cannot afford on its own,» so the Recreational Infrastructure Canada Program will be spending \$500 million over two years for this type of modernisation. He added, «I am delighted to see the project go forward because it will improve the quality of life of Ormstown residents.»

Deputy Billette stated that he was pleased that children «will have even more reasons to get out, be active and keep fit. This is great news, especially for Ormstown's young families.» Mayor Lapierre said that these improvements will mean that the parks in Ormstown will be «put up to date,» as the current installations were somewhat «incomplete,» and will now «answer to the needs of our clients – the citizens.»


Lapierre went on to say that although they knew in advance that the announcements were coming, it is still «good news» to get this financial aid for two parts of the municipality. He added that the contributions to the projects being made by the municipality would not affect municipal taxes as the projects were «expected and budgeted for.»

Man enters a woman's home by mistake

A 71-year-old woman had a funny misadventure which had to be settled by the police early in the morning on April 4 in Ormstown. At approximately 7 am, the second-floor resident of a building on Bridge Street returned from work to find a very inebriated young man in her kitchen. He had forced the door open in order to come in. When he saw the woman, and thinking he was in his own apartment, he told her he was waiting for his girlfriend, who lived on the first floor. When officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec were called to the scene, they were able to resolve the problem with the help of the young man's mother, who lives with him. The woman decided not to press charges against her neighbour, who she says simply had the wrong apartment. The officers nonetheless arrested the young man for breaking parole. He was later released and will appear shortly at the Valleyfield courthouse.

Mailboxes damaged in Ormstown

There was another wave of damaged mailboxes in the Chateauguay Valley over the long Easter weekend. The Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec responded to five calls from citizens who had their mailboxes damaged in Ormstown. One mailbox was completely destroyed with a baseball bat, which was found broken in half. Most of the mailboxes were on the Chateauguay River Road. No suspects have been arrested in connection with these crimes.



VERY IMPORTANT
CATTLE SALE EVERY
MONDAY AND WEDNESDAY
BEEF OWNERS
TRANSFERRED TO ATQ FOR INSURANCE
APPROVAL BY LA FINANCIERE

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf).
Please take note that every last Wednesday (Apr. 28 - May 26/10) of each month, there will be a special sale at 7:00 p.m.
All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant.
Please take note: The reception must be in between 10 a.m. and 4 p.m.
Please register as early as possible.
Please be here. Thank you.

DAIRY OWNERS
Those who would like to buy and sell heifers, cows in or out of calf.
Please take note that every first Wednesday of each month (May 5 - June 2/10), there will be a special sale starting at 7:30 p.m.
All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant.
We will announce any specific details about the animal in the ring as requested by the owner (cell count, milk quantity).
Please take note that reception for the special sale must be in between 10:00 a.m. to 4:00 p.m.
Please be here. Thank you.

3233095-140410-07

**1239, Ridge Rd., Vankleek Hill
Ontario • 613.678.3008**

Clearance of
2009 models



E-TON
Beamer II




PGO
SCOOTERS

HYOSUNG
SINCE 1957

Dealer: ATV • Snowmobiles • Rangers
Parts and accessories

LEBOEUF VALLEYFIELD Sports

504 chemin Larocque
450.373.0055

OPEN
SATURDAYS
9 am to 1 pm

New Training Opportunities

For employers or workers looking to update their skills
New financed MELS initiative targeted for the Montérégie area
You can register in these specific areas
Expertise in the field required

Courses scheduled to start in March with sufficient enrolment

Evening courses available only

Weekend courses available if numbers warrant

\$30 registration fee per module-minimal material and/or tool fees may apply

A fantastic opportunity for high-end training
Call or Visit

NOVA Nova Career Education Centre
70 Maple,
Châteauguay, QC J6J 3P8
Tel: 450.691.2540
Fax: 450.699.0734
www.novacareer.com

A service of the
New Frontiers School Board

WELDING AND FITTING	Hours
Apply the SMAW process	30
Weld Steel parts using the SMAW process	105
Apply the GTAW process	45
Weld steel parts using the GTAW process	75
Weld Aluminum parts using the GTAW process	60
Apply the GMAW process	30
Weld steel parts using the GMAW process	120
Apply the FCAW process	15
Weld steel parts using the FCAW process	120
Interpret plans and specifications	105
Interpret of plans and specifications for complex assemblies	105

OFFICE TECHNOLOGY	Hours
Use the basic functions of word processing software	90
Use database software	30
Use the basic functions of spreadsheet software	60
Use the advanced functions of word processing software	60
Design the visual format of a document	60

ACCOUNTING	Hours
Produce tables and charts	60
Organize and process data related to a company's resources	60

RESIDENTIAL & COMMERCIAL DRAFTING	Hours
Produce steel structure assembly drawings	60
Produce structural steel shop drawings	120
Produce presentation drawings	105

HIGH-PRESSURE WELDING	Hours
Weld pipes using the SMAW process in the 2 G position	120
Weld pipes using the SMAW process	120
Weld pipes using the GTAW and SMAW process	75
Weld mild steel and stainless steel pipes using the GTAW process	75
Weld pipes using the GMAW and FCAW processes	30

COURSES OFFERED IN ENGLISH ONLY

3230139-140410-19

BIRTH AND DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIAMs, ENGAGEMENTS



DIED

COSGROVE, Larry John - Age 47, of Fairfield, CT died April 4, 2010 at Bridgeport Hospital Connecticut. Larry was born to John and Shirley (Bott) Cosgrove in Ormstown, Quebec and was a Fairfield resident for the past seven years. Larry received his MBA from the University of Western Ontario in 1992. He was the owner of Ray Kelly AEs Pub at Bridgeport, CT. Former member of Board of Directors of American Chamber of Commerce, and held senior positions in internet security, venture capitals and financial consulting firms in Toronto. He was predeceased by his paternal grandfather Michael Cosgrove. He is survived by his beloved wife, Cecilia Fung; four loving children Keelan R.W., Conor S.Q., Liam S.H. and Sinead L.F.; his father John Cosgrove and his wife, Rita Leslie, his paternal grandmother Helen Dineen; two brothers Kenneth and Anthony (Cari Boutin), three sisters Beverly, Susan (Adam DeYoung) and Jaclyn and many aunts, uncles, cousins and nieces and nephews as well as loving friends. Visitation will be on Friday, April 9 from 7 to 9 p.m. and Saturday, April 10 from noon at the Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 170 Chateauguay Street, Huntingdon. Funeral services will be Saturday, April 10 at 1 p.m. at St-Joseph Church, Huntingdon. Interment will be held at the St-Anicet Cemetery. In lieu of flowers, memorial contributions may be made to the Cosgrove Children's Education Funds. For online condolences please visit mullinsfh.com

ELLIOTT, Audrey Jean Henderson (née McCaig) - At home on April 8, 2010 at the age of 81 years, lovingly remembered by her husband Doug and her daughters Linda (Carl), Sharon (Ken), Janet (Bob), Dawn (Danny) and Gayle (Alvin). She was the proud grandmother of 16 and great-grandmother of 7, sister to Harold, Dorothy and Eleanor and sister-in-law to Gladys, Glenn, Dot, Hazel, Bud and Beryl, Drummond and Lynn and Pat. Audrey will be fondly missed by many nieces and nephews, family and friends. Funeral service was held on Monday, April 12 at St. Paul's United Church, Ormstown at 2 p.m. Donations made to the Ormstown Union Cemetery, c/o Connie McClintock, 1588 First Concession, Hinchinbrooke, QC J0S 1A0 in her memory would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., 70 Lambton, Ormstown.

FORRESTER, Daryl Jay - Suddenly at his home in Kingston, Ontario on Saturday, April 10, 2010. Daryl Forrester in his 45th year, beloved son of Isabel Forrester and the late Merrill Forrester. Dearest brother of Laurie Poon (Howard) and Susan Hunt (Mark). Loving uncle to 3 nephews Justin, Julien and Liam. Fondly remembered by his Great Aunt Elma Allen. Daryl is also survived by several Aunts, Uncles and Cousins. The family will receive friends at St. Andrew's Presbyterian Church, 175 Stone St. S., Gananoque on Friday, April 16 from 10 a.m. until time of service at 11:30 a.m. Interment Willowbank Cemetery. As expressions of sympathy memorial donations to the C.N.I.B. or to the Heart & Stroke Foundation of Ontario would be appreciated by the family. Online condolences please go to www.tompkinsfuneralhome.ca. In the care of the Tompkins Funeral Home, 63 Garden St. Gananoque, Ontario. 613.382.3088.

MEHNERT, Gertrud (née Maedler) - passed away April 7, 2010 in Germany, in her 98th year, after a long illness. She is survived by her daughter Elke Mehnert of Rockburn, grandson Robin Majumdar, great-grandsons Tristan and Zachary, step-granddaughter Stefanie Ruel (Greg Hamel) with Jacob and Kaitlyn, and brother Max Maedler. Predeceased by son-in-law Maurice Ruel. Funeral arrangements to take place in Germany.

Little Denmark
HEMINGFORD, QUÉ.
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

MEMORIAL SERVICE

MUIR, Marjorie Isabella - Formerly of Howick, Quebec. Passed away at Hill House Hospice in Richmond Hill, Ontario, on November 28, 2009, in her 92nd year. Dear sister of Stanley Gordon Muir, of Georgetown, Ontario and dear aunt of 15 nieces and nephews and their families. Predeceased by her parents, James Gordon Muir and his wife Jessie Oliver Greig, and by her siblings, William Greig, George Ernest, John Oliver and Jessie Myrtle Rumsby. The family wishes to thank the staff of Hill House Hospice for their kind, compassionate care of Marjorie in her final days. A memorial service for Marjorie will take place on Saturday, April 24, 2010 at 2:30 p.m. at the Town Hall, Route 203, Howick, Quebec (building is known as Municipalité de la Paroisse Très-Saint-Sacrement). In lieu of flowers, donations can be made to Hill House Hospice, 36 Wright Street, Richmond Hill, Ontario L4C 4A1.

CARD OF THANKS

Belated thank you to our own local heroines. Daphne Hooker and Mrs. Meloche were on the North River Road when they came upon my mother and Lindsay struggling to get out of the ditch. The cold water and mud had taken effect. They were doomed. Thankfully, due to the quick thinking and bravery of these two ladies, an ugly tragedy was avoided. Many thanks to both of you.

Brian Aldridge

To my family and friends - It is with a grateful heart that I express my sincere thanks to each and every one of you for your expressions of sympathy and acts of kindness during Bonnie's passing. To Dr. J.V. Blonde and to the wonderful and compassionate staff of the CH Ormstown who for more than three years gave Bonnie such tireless and gentle care, my deepest appreciation. Thanks also for your understanding shown to me each and every day, you are the best! Please consider this as my personal thank you to you all.

Rod Barrington and family

I would sincerely like to thank the following sponsors for their contributions: Robert Recher, Josef Recher, Steven Latulipe, Clive Gibson, Ludo Buermans, Jeff and Kim Logan, Mr. Frances Monique, Donald Vaincourt, Nelson Das Eiras, Adalbert Reichlmayr, Mrs. Hardinger, Huntingdon Optimist Club, Karl Wania, Catholic Women's League, Voyages Diane Ford, Dr. Margaret Magelas, CVR High School, Ormstown Saracens, Salon Sharon, Stéphane Billette and last but not least my mom. Your generosity allowed me to participate in the Wellington International Rugby Festival in England. I would also like to thank friends and family for your support and well wishes. Thanks to my sister for being understanding and the best sister a brother could have. Thank you again.

Matthew Heaton



Art: Joanne Soesbergen

Sincere thanks to all our relatives, friends and neighbours for taking the time to express their condolences for the loss of our mother and sister, Huguette Langevin. Thank you for the flowers, cards and donations. These gestures were most appreciated. Special thanks to Dr. Krotecki and the staff of the Barrie Memorial Hospital and the doctors and staff of the Montreal General Hospital, the Ladies' Auxiliary of the Huntingdon Legion and Father Gabriel Clément. Please consider these thanks as personal.

Ronald, Helen, Roger, Gary, Dona, Brian (SUTHERLAND)
Bernard and Marion (LANGEVIN)

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

3231301-140410-19

Lordy Lordy
look who's 40

3231305-140410-23

Happy 90th Birthday
Eleanor Middlemiss
April 18
Love from your family

R. Alexander Ross C.A.

Died peacefully at home in Hemmingford March 28, 2010 at the age of 67. Son of the late Richard A. and Winnifred Ross. Sadly missed by his devoted companion Tamlin George and her children Carmen and Ryan. Much loved brother of Robin Ross (Maurice) and sadly missed by nephew Richard d'Anjou (Kim), niece Hélène d'Anjou (Raymond), two great nieces, Éva Maria Sorge, Dylane d'Anjou, the Hess family and many beloved friends. Alex worked as a chartered accountant in Hemmingford as well as serving in the community, a long time municipal councillor, an active member of the Equality Party and of the CVESPA. He was also a member of the Royal Montreal Curling Club and was loved for his quiet humour and gentle manner.

The celebration of his life will take place at the Hemmingford Sport and Country Club, 313 Route 219 on Saturday, May 8, 2010 beginning at 1 p.m. with a memorial service followed by a light buffet where friends and family can mingle and cherish fond memories. Alex's ashes will be buried beside his parents with a quiet family service to be decided at a later date. In lieu of flowers, donations in Alex's memory to the Hemmingford Recreation Centre Inc., 505 Frontière Street, local 5, Hemmingford, Quebec J0L 1H0 would be appreciated.

3230088-140410-08

Died

David Arthur Macfarlane

Born January 4, 1937 in Malone, N.Y. Died April 4, 2010 in Spirit River, AB at 73 years. Dave was raised on a dairy farm in Athelstan, Quebec along with four brothers and two sisters. He attended a country school until grade seven, then went on to school in Huntingdon, Quebec. At nineteen, Dave left Quebec and headed to Alberta where he worked farming and on oil rigs. During one of his trips to visit his family, he met Sheila Saumier. After they were married, they returned to Alberta then moved to B.C. where he worked as a millworker and helped Sheila with their two children. It was always Dave's Dream to have a farm of his own, so he and his family moved to a farm outside of Spirit River, AB. He worked on the farm and off to support his family and numerous foster children. Dave was also Fire Chief of Happy Valley for years. He is survived by his loving wife Sheila, son Ken (Charlotte), daughters Pam and Sonya, grandchildren Cole, Jesse, Kendall and Angélique, brothers Billy (Lorraine), Bob and Norman and sisters Frances and Elaine and many nieces and nephews. He is predeceased by his parents, Arthur and Grace, and brother Winston. Dave was a gentle, caring man and will be sadly missed. In lieu of flowers, a donation to the Canadian Lung Association would be kindly appreciated.

3230092-140410-08

Died

Carolyn Mary "Arlie" Ness (Née Graham) 1930-2010

Peacefully and courageously at the West Island Palliative Care Residence, on April 3, 2010, beloved spouse for 56 years of Owen Ness, mother of the late David (his spouse Lucie), Peter, the late Bruce and Richard Ness (his spouse Sylvia Pedicelli and grandsons David, Alexander and Justin). The daughter of the late George P. Graham and Vera James, she was predeceased by her brother John and her stepmother Muriel Edwards. She is survived by brothers Dr. Douglas Graham of Vancouver and Kenneth Graham of Barrie, ON. Arlie is fondly remembered by her many nieces and nephews, family and friends. Special thanks to the staff and volunteers of the West Island Palliative Care Residence. Funeral service was held on April 8 at St-Paul's United Church, Ormstown. Donations to the W.I.P.C.R., 265 André Brunet, Kirkland QC H9H 3R4 (email-wipcr.ca), would be greatly appreciated by the family. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown QC.

3230085-140410-08

Died

LÉA BOULERICE TAILLEFER

In Huntingdon on April 10, 2010 at the age of 83 years passed away Mrs. Léa Boulerice Taillefer wife of the late Arthur Taillefer. She leaves to mourn her children Serge (Gaétane), Céline, Ginette (Jean-Paul) and Romain (Sylvie), many grandchildren, great-grandchildren, brothers and sisters as well as many relatives and friends. Visitation will be held Wednesday, April 14 from 2 to 4 and 7 to 10 p.m. as well as Thursday, April 15 from 9:30 a.m. at the Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Home. Funeral service Thursday, April 15 at 11 a.m. in St-Joseph's Church, Huntingdon. Burial St-Patrick's Cemetery, Herdman.

3231305-140410-19

Died

Ormstown makes more space for its meetings

➤ Chantal HORTOP

For the first time, on April 6 Ormstown's monthly municipal meeting was held in the auditorium at Chateaugay Valley Regional High School. The change of venue brought in a far larger crowd than the meeting usually attracts, as many residents thought that there must be some large announcement or presentation in the cards, but according to municipal officials, it was simply to allow more space for the audience. Meetings are normally held at the town hall on Lambton Street, where there is very little space for citizens to sit in the meeting room.

Holding the meetings at CVR is the solution for them moment, and fits in with the growing collaboration between the municipality and the high school, but there was also talk of the possible construction of a new town hall or the renovation of the current building on Lambton Street. The municipality's mayor, Jacques Lapierre, said that the building, which was originally the town's fire department, "does not satisfy the demands of the population." He stated that an update of one kind or another of the town hall is planned, but warned that "we are still far" from concrete action, as there is much work and consideration to be done.

During the meeting's question period, Ormstown resident Jean-Claude Varin asked for more details on the project, quipping: "Is there a possibility that it will be done before [Highway] 30?" to the delight of the assembled residents. Lapierre responded that there were "already things in motion," and that there would be a public consultation on the matter in the coming months.



Bruno Latreille sworn in once again

Bruno Latreille was elected in Huntingdon's partial election on March 28, and was officially sworn in at the municipality's monthly meeting on April 6. The councillor, who is returning to politics after having been defeated in November's election, swore the oath of the office in front of Huntingdon's mayor, Stéphane Gendron, just before the start of the regular meeting. He then took his seat alongside his fellow members of the municipal council. (photo PL)

Municipal affairs: Ormstown Update on trees on Upper Concession

➤ Chantal HORTOP

A decision on the fate of a group of trees which were causing flooding on the Upper Concession was postponed after last November's monthly council meeting in Ormstown when the council decided to wait and see the effect of the trees in the spring. The issue resurfaced at the municipality's April meeting, as the town's public works committee had been to the area in the past weeks to do just that.

Councillor Jean Côté, who is on the aforementioned committee, said that following their evaluation of the ditch in front of the fields farmed by Rick Gamble, who originally brought the issue of the yearly flooding to the council, the committee had determined

that "no 'natural' [fully-grown] trees needed to be cut," only smaller shoots and shrubs. He said that there was about 500 metres of ditch which would need to be cleared and that a culvert would need to be installed in the section of the ditch that borders the neighbouring farm. Côté estimated that the cost would be approximately \$1500 to \$2000 for this project.

The Gleaner/La Source was unable to reach Gamble for his comments on the decision.

Municipality will not buy Sainte-Agnès-de-Dundee church

➤ Patrice LAFLAMME (translated by Chantal Hortop)

The municipality of Dundee has decided that it will not purchase the Sainte-Agnès-de-Dundee Catholic church, which will therefore be put up for public sale.

At their monthly municipal meeting, the council unanimously adopted a resolution to not engage in buying the building, which was built in 1948.

According to the municipality's director-general, Stéphan Landry, the municipality has no real use for the building. "In the building we currently occupy, there is plenty of space. We have the second floor which acts as a community centre. It would not be useful to make the citizens pay for maintaining and heating a building that we wouldn't be using in any case," he stated.

Landry also confirmed that a proposition to buy the building and then resell it at a profit was brought up at the meeting, but he said that "it is not within the municipality's mandate to be doing estate."

One of the councillors, Michel Crête, who is also a warden for the parish of St. Joseph, said he understood the municipality's decision, but said that he hoped the church would be bought by someone who would use it for the common good. "We hope that the church could be used for something that would promote the village of Dundee."

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

ALAIN RACINE, T.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateaugay St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.Sc., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

Gite Centaure B&B
Ariane & Eric Pritchard
2268 Gore Ormstown, Que.
450.829.3593
www.rocler.qc.ca/ariane/450.829.3882

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whatman
450.247.0090
514 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1R0

Louise Robinson
Acupuncture
member of l'Ordre des acupuncteurs du Québec
988 ch. Riv. aux Outardes
Ormstown, Québec J0S 1K0
450.829.2775
To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Château)
For appointment
450.264.2333

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3099 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

Michel Quindon O.O.D.
& **Josée Caza O.O.D.**
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Chateaugay Huntingdon
4 Bridge, local A-6 Ormstown
450.264.9532 450.829.3001
3229857-060110-07

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Café Internet
Monsieur/Mr. O
149 Chateaugay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

The Huntingdon Farmers' Market invites you to the
« WINTER MARKET! »
Sunday April 18th from 11:00 am to 4:00 pm
at the Recreation Centre - 87 Roy, Ormstown

VISIT THE FOOD FAIR
Taste testing and local products: honey, hydromel, wine, cider, lamb, beef, breads, chocolate, pastries, cheeses, treats from the orchard.

VISIT THE BEAUTY SALON
FASHION JEWELLERY, aromatherapy, health/beauty products, handmade clothing and knits AT VERY GOOD PRICES, fine cutlery, deco objects, artisan products.

BISTRO DES AMIS
Special: Jamaican Chicken, Popcorn fresh from the Lil' Red Wagon

25 vendors are waiting for you.

The next Market: May 8 in Huntingdon
For information 450.827.2393
www.marchefermierhuntingdon.com

Stéphane Billette
Député de Huntingdon
Membre du bureau de l'Assemblée nationale

Hôtel du Parlement
1045, rue des Parlementaires
Bureau RC.36
Québec (Québec) G1A 1A4
Telephone : 418.644.5992
Fax : 418.646.8169

Claude DeBellefeuille
Member of Parliament for Beauharnois-Salaberry
38, Saint-Louis Street #1
Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 3X4
Tel. : 450.371.0644
1.866.561.0644 (TOLL FREE)

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC
Bureau de circonscription
528, rue Frontière
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Telephone : 450.247.3474 • Toll free : 1.866.540.9097
Fax : 450.274.2083
Email : sbillette-hunt@assnat.qc.ca

BLOC QUÉBÉCOIS

CLASSIFIED ADS

450.264.5364

Fax.: 450.264.9521

The GLEANER
a SOURCE

e-mail: pub@gleaner-source.com

For only
9\$-14\$ ENGLISH and FRENCH
TAXES INCLUDED

For 15 words or less

DEADLINE MONDAY 10 a.m.

PAID IN ADVANCED

Buy

Sell

Rent

Find

HOUSES FOR SALE

LARGE brick bungalow, 4 bedrooms in the town of Ormstown close to all services. 450.829.2150, 514.366.1081.

REVENUE PROPERTIES

FRANKLIN - \$23,000 revenue per year. Duplex partially renovated in 2005 with bachelor apartment. Investor or owner occupant. Tel. Christine 514.293.8102.

HOUSES TO RENT

HOUSE to rent on Cassidy Street in St-Antoine-Abbé. Phone Johanne 450.827.2742.

APARTMENTS TO RENT

ST-ANTOINE-ABBÉ, Large, modern 4-1/2, separate dining room, ceramic in kitchen, dining room and bathroom, 2 bedrooms and living room floating floor, bright basement, closed entrance, parking for 2 cars. Available July 1. \$450/month. 450.267.2650, 450.802.2652 cell.

STE. BARBE village, large 4 1/2 for July 1. Call 450.825.0783.

LAND TO RENT

FARM LAND 70 acres, approximately 70% black muck, located between St. Bernard-de-Lacolle and Hemmingford on Route 202. 450.247.3521.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

OFFICE 10 x 12', heating and electricity included, center of village, \$325. Available immediately. 450.829.2241.

FARM MACHINERY

PLANTER Kinze 2000 - 6 row no till, JD7000 - 6 row; grain drill IH10 7x16; JD1560 15ft. no till; Fertilizer spreader 4 ton; Tractors: IH434, MF50, MF165, JD1830, JD2350, JD2355N. Donald Brown Equip. 450.825.2093.

ANTIQUES

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

1000 BALES of straw for sale. 450.264.3584.

IA Steel Building sale! Save up to 60% on your new garage, shop, warehouse. 6 colors available! 40 year warranty! Free shipping, the first 20 callers! 1.866.457.2206. www.crownsteelbuildings.ca

MISCELLANEOUS FOR SALE

CEDARS for hedges, wholesale prices, wild and cultivated. 450.373.2655.

DARK WALNUT Harrington piano and bench, tuned. New, folding Evolve treadmill. Call 450.264.3896 or leave message.

FIRST grade dried maple floor boards - 275 sq.ft. at 2-1/4in., 375 sq.ft. at 3-1/4in., \$3.25 per sq.ft. Alain 450.827.1079.

FUTURE steel buildings clearance - Pre-engineered and custom-sized to your requirements. Factory-direct pricing. Some models discounted to half-price to clear. Call 1-800-668-5111 ext 170 for free brochure and quote.

LAWN MOWER 2001 New Holland, LS45, 18 hp, 48in. deck, very clean. 450.264.5291.

NORWOOD Sawmills - LumberMate-Pro handles logs 34» diameter, mills boards 28» wide. Automated quick-cycle-sawing increases efficiency up to 40%. www.NorwoodSawmills.com/400OT - Free information 1.800.566.6899 Ext.: 400OT.

STEEL building sale! Priced to sell! Canadian manufacturer. Quick delivery. Final clearance. 20x30, 20x40, 30x40, 35x50, 40x60, 48x90, 50x110, 60x150. Others! 1.800.668.5422. Pioneer Steel Manufacturers.

THE Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 26 papers throughout Quebec - Just \$160. Book 10 weeks within a 6 month period and receive the 11th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

JOB OFFER

CAMPING SANDYSUN needs employees for our restaurant, office, pool, adult or student (weekends). Tom 450.829.3134.

DAIRY FARM 5 minutes west of Huntingdon looking for evening and weekend milker. 450.264.8046

GRASS cutting around cottage in Davignon Park, needs tractor. 514.485.0755, 450.264.8117.

COMPUTER SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

#1 in pardons. Remove your criminal record. Express Pardons offers the fastest pardons, lowest prices, and it's guaranteed. BBB Accredited. Free Consultation Toll-free 1.866.416.6772, www.ExpressPardons.com

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 instalments. Toll free 1.877.776.1660.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

CRIMINAL record? We can help! The National Pardon Centre is RCMP accredited. For better price and better service visit: www.nationalpardon.org Call 514.842.2411 or 1.866.242.2411.

DEBT consolidation program. Helping Canadians repay debts, reduce or eliminate interest, regardless of your credit. Steady Income? You may qualify for instant help. Considering Bankruptcy? Call 1.877.220.3328 Free Consultation Government Approved, BBB Member.

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell:514.668.5993; office:450.264.9643.

SPRING savings! First 8 weeks for \$88. Look great. Feel great. Lose weight. Guaranteed. Call Herbal Magic 1.800.926.4363 for more information. Limited time offer.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

LOOKING FOR pasture for 20 head of cattle. 450.826.3021.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area. Montreal. **514.376.9230**

AUCTION SALE

to be held at the Grove Hall
165 Chateauguay Street, Huntingdon, Québec
Sunday, April 25 at 11:00 a.m.

DISHWARE, COLLECTIBLES, FURNITURE
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Website, Photos http://www.randallfinnegan.com

AUCTION SALE

for Norman Pickering
5467 ch. Stuart, Ste-Agnes-de-Dundee, Qué
Sunday, April 18 at 11:00 a.m.

Pictures on internet
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Website, Photos http://www.randallfinnegan.com

Informing the community for over

147 years

The GLEANER

66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364



La petite
Boulangerie d'Elgin

Organic Breads

1160 3rd Concession, Elgin Québec, J0S 2E0

1.450.264.9786

Tuesday through-Saturday

11am to 6pm

Restaurant Le Riverain

is looking for a

COOK

Bilingual, experienced, ambitious, willing to learn, hardworking, nights and weekends

Please call 450.829.3737 or email:

crystal.eastwood@sympatico.ca

SHORT NOTICE HERD DISPERSAL

The complete Holstein Herd of Leona Howes, Vankleek Hill, Ont. will be sold

Friday April 16
at Hugh Fawcett Auctions Inc. Arena,

WE WILL BE SELLING:
• 1000+ cows, sell
• 1000+ low s.c.c.
• 1000+ heifers, last test
• 1000+ preg checked
• 1000+ cows & 30 bred & open heifers

This is a good commercial herd being sold because the barn was lost by fire. Catalogues online and at ringside

Contact Hugh Fawcett Auctions Inc.
Winchester, Ont. 613.774.3363

PROVINCE DE QUEBEC
MRC LE HAUT-SAINT-LAURENT



Municipalité d'Ormstown

STUDENT EMPLOYMENT SUMMER 2010

DAY CAMP COORDINATOR

be at least 18 years old; responsible for the coordination and supervision of all the different group activities; manage expenses and revenues; produce a report, at the end of the project, on the activities and the staff.

ANIMATORS FOR DAY CAMP

(Full time and part time)
be at least 16 years old hold a CPR and/or First Aid certificate (would be an asset)

Candidates, for all positions, must be dynamic, responsible, bilingual and enjoy working with children. Salary is based upon position, qualifications and experience.

Please bring your C.V. and a copy of your qualifications and complete a job application at the Ormstown Town Hall, 81 Lambton St.

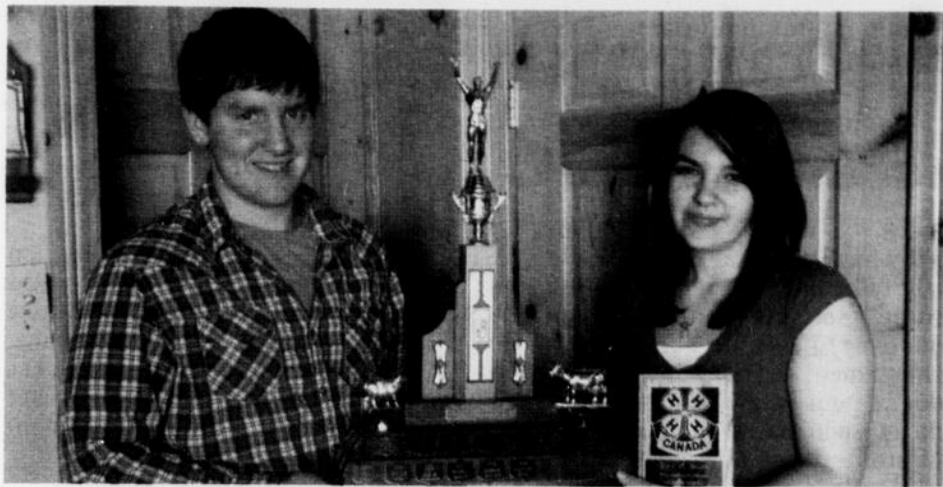
Deadline:
Friday, April 16, 2010, 4:30 pm

(Only the candidates selected for an interview will be contacted.)

AUCTION
Estate of Mrs. Helen (Bill) McKell
& Estate of Selkirk Bryson & Others
87, rue Roy, Ormstown QC
Sat., Apr. 17, 2010 at 9:30 a.m.
See last week's Gleaner for listing
dh DEAN & SHARON HOOKER **dh**
BILINGUAL AUCTIONEER
www.deanhooker.com 450.829.3356

AUCTION SALE
to be held at the Grove Hall
165 Chateauguay Street, Huntingdon, Québec
Sunday, April 25 at 11:00 a.m.
DISHWARE, COLLECTIBLES, FURNITURE
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Website, Photos http://www.randallfinnegan.com

AUCTION SALE
for Norman Pickering
5467 ch. Stuart, Ste-Agnes-de-Dundee, Qué
Sunday, April 18 at 11:00 a.m.
Pictures on internet
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Website, Photos http://www.randallfinnegan.com



Last year's winner of the John A. Brown Perseverance Award, Brandon Maither, presented the trophy to this year's winner, Christina Gabriel at the annual Huntingdon 4-H banquet. (photo provided)

Members honoured at Huntingdon 4-H banquet

On November 28, 2009, the Huntingdon 4-H club held their annual banquet at the Huntingdon legion. A delicious supper was served by the legion, and afterwards speeches were given by members on activities held throughout the year. The guest speaker, Christian Molgat, from the FMT program at MacDonald College, gave an interesting speech on the dairy industry. Awards for achievements throughout the year were given out. Recipients were as follows:

Champion Holstein (donated by the H.O.B. Holstein Club): Rose Choiniere.

Champion Ayrshire (donated by Gerard Maheu INC.): Brandon Maither

Champion Brown Swiss (donated by The Mueller Family): Kurt Mueller

Champion Interbreed (donated by Gilbert Quesnel): Rose Choiniere

Champion Pee-wee showmanship (donated by BMO Banque de Montreal): Henri Choiniere

Champion Junior Showmanship (donated by la famille de France Brunet et Sylvain Gascon): Alice Choiniere

Champion Intermediate Showmanship (donated by Wetson- Jackview Farms): Andrea Soesbergen

Champion Senior Showmanship (donated by Caiss Populaire du Suroit Sud): Felix Gascon

Municipality Award for the best group of three calves from one municipality: Dundee Junior Judging (donated by the Royal Canadian Legion Br # 81): Rose Choiniere
Harold Dineen Memorial for Intermediate Judging (donated by the Wallace Family): Brandon Maither

Senior Judging (donated by Mapley Holsteins): Sabrina Dineen

High Aggregate Runner-Up (donated by Agrileader Equipments INC.): Sabrina Dineen

The Kelly Trophy Overall High Aggregate (donated by Co-Op des Frontieres): Brandon Maither

First year member High Aggregate (donated by J.R. Caza et Freres): Nicholas Taillefer

John A. Brown Perseverance Award for a member who shows perseverance in all situations, and never gives up: Christina Gabriel

Duncan Sutherland Memorial for Best Garden: Emma Sutherland

Overall High Aggregate on Achievement Day for Garden Club (donated by Bijouterie Celine et Suzanne Carriere ENR.): Emma Sutherland

Huntingdon 4-H gets involved in community

The Huntingdon 4-H club has worked hard in the community in the past months. In December, the club collected canned goods and donated them to the local food bank for Christmas baskets. On February 20, the Huntingdon 4-H Calf Club held a charity curling bonspiel at the Huntingdon curling club. A total of 8 teams full of enthusiastic curlers came by to support the event. Players from expert curlers to first-timers came out, with each team playing one four-end game. A total of \$250 was raised, which will be donated to the Telethon of Stars for Research into Children's Diseases. (photo provided)



Easter eggs hunted down at Huntingdon Fairgrounds

The Huntingdon Fairgrounds was invaded by a great number of young people on the hunt for colourful eggs on Saturday, April 3 as the Huntingdon Optimists' Club held their annual Easter egg hunt. The children collected some 240 eggs with chocolate inside, one of which had a very lucky number on it. Shanya Owens of Herdman was the lucky winner of the giant chocolate bunny, and was awarded her prize by Jean-Pierre Robert, president of the Optimists' Club. (photo PL)



ANNUAL GENERAL MEETING

Sur les Routes du St-Laurent
FRIDAY, APRIL 16, 2010, 7:00 p.m.
Carole Tremblay Community Centre
475, ch. de l'Église, Ste-Barbe

Ladies Auxiliary of the Huntingdon County Hospital ANNUAL MEETING

Monday, April 26, at 2 pm In the Hospital
All members and former members are invited to attend.

The Regional Committee of Retired and Pre-retired people of the County of Huntingdon (Medical Transportation)

will hold a public information meeting followed by an ANNUAL GENERAL MEETING

Tuesday, April 27, 2010 at 7 p.m.
Huntingdon CLSC, 10 King St., Huntingdon
Everyone welcome

Chateaugay Valley
Antique Association
ANNUAL MEETING
Thursday,
April 15, 2010 at 8:00 pm
St-Andrew's Presbyterian
Church, Huntingdon
Everyone welcome!

ANNUAL MEETING
Barrie Memorial Hospital
Women's Auxiliary
Thursday, April 22, 2010
8:00 pm
Walsh Building, Hector St., Ormstown

SPRING LUNCHEON
Howick United Church
2 Bridge Street
Sat. April 24, 2010
Serving 11:30 - 1:00
Adults : \$10 • Ages 5 to 12 : \$5

MOVING SALE
Fri.-Sat.-Sun., Apr. 16-17-18, 8 a.m.
(after by appointment - 450.264.3922)
766 - 1st Concession, Powerscourt
Everything must go!

CARD PARTY
at Walshaven,
35 Hector Street, Ormstown
April 27, 2010 at 1:30 p.m.
Choice of Military Whist, "500" or Bridge
Contact Audrey Reddick at 450.825.2307
or Margaret Robertson
at 450.825.2559
by Thursday, April 22
with your table and choice of cards
Sponsored by Aubrey-Riverfield
Women's Institute

Surprise Retirement Party for Wayne Duheme
Saturday, May, 6 p.m.
Brasserie du Village, Steak Supper \$12.00
Everyone welcome!
Reserve your supper by April 23
450.264.6613

Roast Beef Supper
Dundee Zion United Church,
1831 Smallman Road
Sat. April 17, 5 to 8 p.m.
Adults \$12, 6-12 yrs., \$6, 5 & under free

Royal Canadian Legion
Ormstown, Br. #196
B-B-Q CHICKEN SUPPER
Friday, April 23, 2010 - 5-7 p.m.
For reservations, call
450.829.2614
between 4:00 - 7:00 pm
Wednesday - Saturday
Donation \$12

PANCAKE SUPPER
Sponsored by
FRANKLIN VOLUNTEER FIREMAN
At Franklin Elementary School
SATURDAY, APRIL 24, 5:00 p.m. - 9:00 p.m.
- Adults \$8.00 - Children 7-12 \$4.00
- 6 and under FREE

to benefit
HERITAGE ELEMENTARY GRADE 6 YEAR END TRIP
FRIDAY, APRIL 16, 2010
4:30 TO 7:00 P.M.
21 King Street, Huntingdon.
Take-outs available
Adults - \$10.00
Children 5-12 - \$5.00
Children under 5 - Free

Reseau Encans Québec
Every Wednesday
Since April 2009 Reseau Encans Québec (REQ) 50 % producer owned has provided an organized transportation service for cull cows and dairy calves.
The cows are directly delivered to the Abattoir Colbex-Levinoff 100 % producer owned. The calves are delivered to the St. Hyacinthe auction, member of REQ.
Every week this service has saved cattle producers money on both transport and marketing costs.
SAVE EVEN MORE!!!
Effective immediately sales commission rates for direct shipped cows reduce from \$ 17 to \$ 12.
Save your money! Secure your investment!
Please Book your animals early!
TRANSPORT MIKE WATTIE
home : 450.264.0100
cell.: 450.544.3404
DOUGLAS BROOKS R.E.Q.
home : 450.827.2410
cell.: 450.601.7903

Paintings, sketches & Prints by John Ryan
Custom framing
John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

Franklin doit bien se préparer pour séduire Fabienne Larouche

► Patrice LAFLAMME

Le village de Franklin est sur le point d'attirer puis de charmer l'auteur du populaire téléroman *Virginie* de la Société Radio-Canada, Fabienne Larouche, dans le cadre de l'émission de télévision *La Petite Séduction*. Et pour bien préparer la visite de cette célébrité québécoise, les résidents ont eu droit à une rencontre informelle organisée par des membres de l'équipe de production de la série estivale.

Une quarantaine de personnes dont la mairesse de la localité, Suzanne Yelle-Blair, étaient réunies mercredi soir à la cafétéria de l'école Centrale de Saint-Antoine-Abbé où la recherchiste, le scénariste et idéateur, le réalisateur et l'assistante-réalisatrice de la série, Hélène Larouche, Stéphane Aubry, Marc Carbonneau et Stéphanie Bélisle, leur ont fournies quelques indications quant au contenu de l'épisode durant laquelle la population locale tentera de séduire l'auteure et productrice de feuilletons au petit écran. Certains renseignements précis ont aussi été données relativement au tournage des multiples scènes qui seront utilisées pour les besoins de l'émission.

«Lorsque nous allons tourner, ce sera comme un véritable tornade. Je veux voir que les gens d'ici sont contents de cette aventure qu'ils vont vivre. Vous avez tous les éléments entre les mains pour faire une bonne émission», a lancé Mme Larouche, tout en soulignant que *La Petite Séduction* cherche notamment à promouvoir un coin de pays sur le plan touristique.

L'émission que les téléspectateurs verront compte différents blocs. «Il y a l'arrivée de Mme Larouche, suivie

d'une première activité, la fameuse «légende» composée pour elle, deux autres activités, la grande surprise qui se veut une nouveauté cette année et la grande fête finale». A tout ces événements seront greffés deux capsules touristiques d'une durée de 40 secondes chacune.

Mme Larouche et ses acolytes ont tenu à ce qu'une bonne partie des informations fournies demeurent autant que possible secrètes. Elles ont indiqué qu'il fallait éviter de divulguer les surprises qui sont réservées à la

personnalité invitée. «On ne veut pas que Fabienne sache ce qui lui est préparé à son intention. Si nous en disons trop, l'effet de surprise et d'enchantement sur notre invitée sera perdue, ce qui va affaiblir notre capacité de la séduire», a indiqué la recherchiste.

Une pré-entrevue fut réalisée au préalable par l'équipe de production avec Fabienne Larouche afin de connaître ses souvenirs d'enfance, ses rêves et ses intérêts personnels.

Le comité local chargé de planifier

le week-end de tournage de l'émission à Franklin, piloté par Johanne Déniel, a proposé diverses activités destinées à attirer l'attention de Mme Larouche. Un scénario final doit être élaboré ces jours-ci avec les idées mises de l'avant pour les besoins de l'enregistrement de l'émission.

«Les citoyens seront informés au fur et à mesure que le projet va avancer», a assuré Mme Déniel.

Le tournage va se dérouler beau temps mauvais temps, puisque les activités vont se tenir plus souvent qu'autrement dehors. «C'est rare qu'on ne filme pas quand il pleut. C'est un show estival. Nous vivrons avec le aléas de la météo», assure M. Carbonneau.

Ce jour-là, MM. Aubry et Carbonneau ainsi que Mmes Larouche et Bélisle se trouvaient à Franklin pour une tournée de repérage. Ils ont arpenté les rues et rencontré les citoyens pour tâter le pouls de la communauté.

Le tournage aura lieu les 14, 15 et 16 mai. Pendant ces deux jours, ce sont de 20 à 25 heures d'images et de son qui seront enregistrés pour fabriquer une émission de 44 minutes. Selon M. Carbonneau, deux caméras seront employées pour enregistrer toutes ces séquences.

Cette tranche de la série sera présentée sur les ondes de Radio-Canada le 9 juin à 20h.

Le quatuor souhaite une très forte participation des citoyens pour l'une ou l'autre des activités prévues durant la visite de Mme Larouche. «Les gens doivent être nombreux à afficher leur enthousiasme à l'endroit de Mme Larouche. C'est la clé du succès de l'émission», assure Mme Bélisle.



Le scénariste, la recherchiste, le réalisateur et l'assistante-réalisatrice de la série télévisée *La Petite Séduction*, Hélène Larouche, Stéphane Aubry, Marc Carbonneau et Stéphanie Bélisle, ont rencontré mercredi soir des résidents de Franklin pour leur fournir quelques indications quant au contenu de l'émission durant laquelle la population locale tentera de séduire Fabienne Larouche les 14, 15 et 16 mai. (photo P.L.)

D'un foyer à l'autre

Ateliers de compostage domestique

La MRC du Haut Saint-Laurent organise trois ateliers de compostage domestique gratuit pour ses résidents qui auront lieu durant trois mardis consécutifs. Deux d'entre eux seront présentés en français le 20 avril 2010 à 19h à la salle du conseil de l'hôtel-de-ville de Saint-Anicet, en français, situé au 333, avenue Jules-Léger et le 27 avril 2010 à 19h à l'hôtel-de-ville de Saint-Chrysostome, 624, rue Notre-Dame. Le troisième, qui se déroulera en anglais, se tiendra le 4 mai 2010 à 19h au centre communautaire de Howick, sis au 63, rue Lambton. La MRC recherche des bénévoles pour aider aux citoyens désirant pratiquer le compostage domestique chez eux. Les personnes intéressées doivent être disponibles à suivre une formation gratuite le 17 avril de 9h00 à 16h30 à Huntingdon. Pour plus d'informations, il faut appeler Iliana Hristova au 450-264-5411.

Souper annuel aux crêpes

Le souper annuel aux crêpes commandité par les pompiers volontaires de Franklin aura lieu le samedi 24 avril de 17h à 21h à l'école élémentaire de

Franklin. Les billets sont disponibles auprès des sapeurs. Tous sont les bienvenus.

Collecte de sang à Huntingdon

Le Club Rotary de Huntingdon, en collaboration avec Héma-Québec, organise une clinique de sang qui se tiendra le vendredi 23 avril 2010 de 14h à 20h à l'école secondaire Arthur-Pigeon, 1, rue Arthur-Pigeon. L'objectif est de 85 donateurs.

Retour du marché public d'hiver dans le Haut Saint-Laurent

Le centre récréatif d'Ormstown sera l'hôte du troisième et dernier marché public hivernal à se tenir dans le Haut Saint-Laurent en 2010. À l'intérieur du site qui prendra place le dimanche 18 avril de 11h à 16h, les visiteurs pourront gratuitement découvrir, goûter, tester et même acheter un très large éventail de produits régionaux. Au Bistro des Amis, il sera possible de savourer des pépites de poulet jamaïcaines de Janbel. Les enfants pourront aussi voir de près l'authentique Lil' Red Wagon de 1930 avec le petit clown Rosty Tosty et déguster une portion de bon maïs soufflé tout chaud. Une mini-

foire alimentaire et un petit salon de beauté seront aménagés sur place. Plusieurs marchands membres du Marché Fermier du Comté de Huntingdon seront présents pour offrir leurs denrées et leurs créations. Un prix de présence, soit le Panier du Marché, sera tiré au sort parmi les visiteurs. Pour obtenir de plus amples informations sur ce marché d'hiver, il suffit d'appeler au 450.264.2690.

Assemblée générale annuelle de Sur les Routes du Saint-Laurent

Le regroupement Sur les Routes du Saint-Laurent tiendra son assemblée générale annuelle le vendredi 16 avril à 19h au centre communautaire Carole Tremblay de Sainte-Barbe, 475, chemin de l'Église. Le bilan financier et le rapport des activités de la dernière année seront à l'ordre du jour de la réunion. Tous les membres sont invités à assister à la rencontre.

Conférence de la Société d'observation de la faune ailée du Sud-Ouest (SOFA)

La Société d'observation de la faune ailée du Sud-Ouest (SOFA) présentera une conférence sur les viréos le mercre-

di 14 avril à 19h30 au Club Nautique, 410, rue Victoria à Salaberry-de-Valleyfield. Bernard Cloutier sera le conférencier invité. Pour plus d'informations sur cette rencontre, il faut contacter Denis Gervais au (450) 371-6514 ou consultez le calendrier d'activités de l'organisme sur son site Internet à www.sofaso.com.

Une troupe du Haut Saint-Laurent aux Fêtes théâtrales du Suroît 2010

Une troupe de théâtre du Haut Saint-Laurent prendra part aux Fêtes théâtrales du Suroît qui reviennent cette année encore à Salaberry-de-Valleyfield. Pour leur treizième participation consécutive à ce festival, les Caméléons du Haut Saint-Laurent, un groupe composé de comédiens amateurs aux prises avec des déficiences intellectuelles, présentera une création originale intitulée «T'as vu le loup?». Cette production sera jouée le samedi 24 avril prochain à 13h à la salle Albert-Dumouchel de Collège de Valleyfield. Pour obtenir plus d'informations sur cette pièce ou pour obtenir des billets pour la représentation, il suffit de contacter Louise Gobeil au 450.827.2089.

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 14 Avril 2010

20 pages 1,10\$

Plus taxes



Informe la communauté depuis 1863

Ormstown

Près de 800 000\$ pour le réseau d'eau potable et les parcs

Chantal HORTOP (traduit par Patrice Laflamme)

La municipalité d'Ormstown recevra 783 256\$ pour le remplacement de plusieurs sections de son réseau d'alimentation en eau potable et pour la modernisation de deux de ses parcs.

La semaine dernière, le ministre fédéral des Ressources naturelles, Christian Paradis, et le député de provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, ont annoncé que les infrastructures d'eau potable de deux artères de la localité seront bientôt renouvelées. Les gouvernements québécois et canadien verseront 761 050\$ pour le remplacement des systèmes d'eau potable sur les sections des rues Osmond et Borden. Les travaux coûteront en tout 1 141 575\$, le reste des fonds étant fourni par la municipalité elle-même.

Cette somme d'argent destinée à ces travaux provient du programme de renouvellement des conduites d'eau potable et d'eaux usées (PRECO), qui permet aux municipalités du Québec d'effectuer des travaux de réhabilitation ou de remplacement de leurs conduites de distribution d'eau potable et d'égouts.

Selon le maire d'Ormstown, Jacques Lapierre, il faut s'attendre à ce que les travaux commencent plus tard ce printemps, tout en notant qu'il s'agit d'un projet qui ne devrait pas exiger trop de temps, estimant que la date pour que le tout soit complété serait en août. Il a fait savoir que la réfection des infrastructures d'eau potables dans ces deux rues était «une priorité à faire» parce qu'elles ont d'abord été installées «il y a très longtemps» et que les travaux étaient «dûs». Le premier magistrat a dit que les effets de cette dépense ne seraient pas particulièrement visibles pour les résidents, mais «qu'à long terme, cela permettra au réseau d'être utilisé à sa pleine capacité.»

Plus tôt cette semaine, le ministre d'État de Développement économique Canada, Denis Lebel, annonçait, de concert avec M. Billette, qui agissait de la part de la ministre de l'Éducation, des Loisirs et des Sports, Michelle Courchesne, que la municipalité recevrait 22 206\$ à titre d'aide financière d'Ottawa et de Québec pour moderniser le parc des Érables sur la rue Adèle et le parc Lindsay-Cullen sur la

rue Church à Ormstown. Cette somme consentie conjointement servira à mettre aux normes les installations existantes et à remplacer les modules de jeux ainsi que les balançoires des deux sites. Les fonds proviennent du programme de soutien aux installations sportives et récréatives du Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique ainsi que du programme Infrastructures de loisirs Canada. La municipalité d'Ormstown contribuera pour la moitié du coût du projet, pour un montant total de 44 413\$.

Le ministre Lebel a déclaré par voie de communiqué de presse qu'à travers le Canada, bon nombre d'infrastructures récréatives doivent être rénovées et améliorées. «Or la remise en état d'équipements publics engendre des coûts qu'une municipalité, comme celle d'Ormstown, ne peut assumer à elle seule. C'est pourquoi le gouvernement fédéral a adopté le programme Infrastructures de loisirs Canada, qui consacre 500 millions\$ sur deux ans à la modernisation de nos installations sportives et récréatives partout au pays.» Il s'est réjoui «de la réalisation du projet car il permettra de hausser la qualité de vie des résidents d'Ormstown.»

Le député Billette se disait heureux de savoir que «les installations destinées aux enfants seront améliorées et qu'ils auront encore plus d'options pour sortir, bouger et garder la forme» avant d'ajouter «qu'il s'agit d'une excellente nouvelle, particulièrement pour les jeunes familles d'Ormstown.» Le maire Lapierre a indiqué pour sa part que ces travaux de remise à neuf feront en sorte que les parcs d'Ormstown seront «modernisés» car ils étaient «incomplets» et «répondront maintenant aux besoins de nos clients que sont les citoyens.»

M. Lapierre a ajouté que même s'il savait d'ores et déjà que ces annonces allaient être rendues publiques, il estime que recevoir ces aides financières pour deux parties constitue toujours «des bonnes nouvelles» pour la municipalité. Il a ajouté que les contributions financières à ces travaux locaux n'affecteraient pas le fardeau fiscal des contribuables parce que ces projets étaient «attendus et budgétisés pour», selon ses dires.

Depuis la toute fin janvier, un groupe d'enfants et un autre d'adolescents de douze à dix-sept ans du Haut Saint-Laurent ont la possibilité de pratiquer le frisbee ultime en salle en se réunissant chaque samedi matin au gymnase de l'école primaire Notre-Dame de Huntingdon. (photo P.L.)



Le frisbee ultime fait son entrée dans le Haut Saint-Laurent

Patrice LAFLAMME

Des jeunes du Haut Saint-Laurent peuvent désormais s'adonner au frisbee ultime en salle.

Depuis la toute fin janvier, un groupe d'enfants et un autre d'adolescents de douze à dix-sept ans ont la possibilité de pratiquer ce sport qui existe maintenant depuis quelques années au Québec. Supervisés par Benoît Poirier, instructeur, et Annie Hart, animatrice à la maison des jeunes de Huntingdon, ils apprennent petit à petit les rudiments de cette activité inventée en 1968 par un étudiant d'une école secondaire américaine du New Jersey.

Chaque samedi matin, deux contingents de garçons et de filles se réunissent au gymnase de l'école primaire Notre-Dame de Huntingdon pour répéter leurs lancers, assimiler les règles de base et développer leurs habiletés. Dans chaque groupe, les joueurs forment des équipes pour ensuite disputer un match.

Mieux connu en anglais sous le nom de «ultimate frisbee», cette discipline sportive est en train de connaître une expansion remarquable dans la province. Au Québec, le nombre

d'adeptes va en augmentant.

Le frisbee ultime regroupe deux équipes de sept joueurs sur le même terrain, soit quatre hommes et trois femmes. Les formations évoluent sur une surface de jeu pareil à celui d'un terrain de handball ou de soccer.

Quant au disque, il est fait de plastique et pèse 175 grammes.

S'apparentant un peu au handball, au soccer, à la crosse, au basketball et au rugby, le frisbee ultime consiste à marquer des points en faisant passer dans les airs un disque vers la zone des buts adverse. Un joueur en possession du disque ne peut se déplacer et dispose d'un délai chronométré pour décocher une passe à un coéquipier.

La grande particularité de ce sport est qu'aucun arbitre ne se trouve sur le terrain pour officier un match. Ce sont les joueurs eux-mêmes qui s'assurent du respect des règles du jeu et du bon déroulement de la partie. Les contacts

physiques entre joueurs sont interdits. «Nous misons beaucoup sur l'esprit de camaraderie et l'honnêteté entre les joueurs. Un joueur peut signaler une faute et, règle générale, c'est le joueur fautif qui le reconnaît et l'appelle.»

Suite en page

12



Café glacé

format moyen

Offre pour une durée limitée.

2,89\$ +T.X.

CAFÉ BISTRO
BRIDGE

12/1109 1404 14

Une dernière messe à l'église catholique de Dundee

➤ Patrice LAFLAMME

Les fidèles aux messes dominicales à l'église catholique Sainte-Agnès-de-Dundee se rassembleront pour une toute dernière fois le 18 avril.

C'est à 11h que se déroulera l'ultime célébration eucharistique à se tenir dans ce temple religieux, construit en 1948. Un enfant sera d'ailleurs baptisé durant l'office.

L'abbé Gabriel Clément, pasteur à l'église Saint-Joseph de Huntingdon, présidera l'assemblée.

Pour ce rendez-vous qui se veut à la fois émouvant et historique, des invitations ont

été lancées aux membres des familles des paroissiens de même qu'aux ex-résidents de la localité.

La chorale de l'église Saint-Joseph de Huntingdon interprétera les chants.

En raison de la tenue de cet office spécial, il n'y aura pas de messe en français à l'église Saint-Joseph de Huntingdon, prévue habituellement à la même heure.

Après la cérémonie, les participants seront invités à se rendre à la salle municipale, située à côté de l'église, où un goûter sera servi.

L'église gardera ses portes ouvertes en après-midi, afin de permettre à tous et chacun de la visiter pour y prendre des photos et de s'y recueillir quelques instants.

Des tableaux et des croquis de John Ryan à la salle culturelle Alfred-Langevin

➤ Patrice LAFLAMME

Le peintre John Ryan verra à son tour des créations illustrant sa longue carrière ainsi que ses œuvres les plus récentes prendre place à la salle culturelle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon. Du 18 avril au 9 mai, l'artiste de renom propose aux visiteurs de voir de près cette collection placée sous le thème «Reflets-Peintures et croquis de la vallée de la Châteauguay.»

«Tout au cours de sa carrière, M. Ryan a continuellement diversifié le champ de son travail sans jamais toutefois abandonner les paysages, les fresques historiques et les scènes de genres qui ont aidé à bâtir sa renommée», indique le coordonnateur du développement culturel et patrimonial de la MRC du Haut Saint-Laurent, Luc De Tremmerie. Les premières œuvres de ce créateur représentaient la vallée de la Châteauguay. Au début des années 1980, il a commencé à s'intéresser à la peinture équine. Des commandes l'ont fait connaître au Québec, en Ontario et aux États-Unis où il a participé à des expositions et des symposiums en Ohio, en Illinois et en Oklahoma. Au commencement des années 1990, à la suite de nombreuses demandes

d'amateurs d'art pictural, il a développé son style bien connu en produisant des portraits hommages en mosaïque. De nombreux tableaux de lui ont fait l'objet de tirages limités destinés à des levées de fonds.

Depuis 1977, il publie chaque semaine un dessin humoristique dans le journal The Gleaner de Huntingdon.

Dans son studio situé près de Huntingdon, l'artiste peintre transpose dans son style réaliste les paysages et les beautés naturelles de la région. «Sa créativité et sa maîtrise s'expriment dans ses huiles et ses dessins, son humour dans ses caricatures», a fait savoir M. De Tremmerie.

Natif de Godmanchester, M. Ryan a décroché en 1975 un baccalauréat en arts avec majeure en beaux-arts à l'Université Concordia de Montréal. Il a démarré sa carrière artistique peu après l'obtention d'une bourse de la Fondation Elizabeth T. Greenshields.

Les visiteurs peuvent venir voir de près gratuitement cette exposition les samedis et dimanches de 13h à 16h. Il est possible de planifier des visites de groupes en semaine en composant le 450-264-5411.

M. Ryan sera sur place le 18 avril à 14h pour un vernissage.

Ormstown fait plus d'espace pour les réunions des élus municipaux

➤ Chantal HORTOP (traduit par Patrice Laflamme)

Pour la toute première fois, la réunion mensuelle du 6 avril du conseil municipal d'Ormstown s'est déroulée à l'auditorium de la Châteauguay Valley Regional High School plutôt qu'à l'hôtel-de-ville. Ce changement de lieu pour cette rencontre a fait en sorte d'attirer une foule bien plus nombreuse que lors des séances publiques habituelles.

Pour beaucoup de citoyens, la tenue de l'assemblée dans un autre endroit devait signifier qu'il y aura une annonce importante à faire touchant la localité mais selon les autorités municipales, il fallait tout simplement permettre plus de place pour les personnes voulant assister à ce meeting. Les réunions ont eu habituellement à la mairie située sur la rue Lambton, où il y a très peu d'espace pour les personnes qui veulent s'asseoir dans la pièce où se rassemblent les élus municipaux.

La tenue des réunions régulières des élus municipaux à l'école secondaire anglophone se veut la solution pour eux à l'heure actuelle et s'inscrit dans la foulée

de la collaboration grandissante entre la municipalité et l'établissement. Mais elle a aussi donné lieu à des discussions autour de la construction possible d'un nouvel hôtel-de-ville ou encore de la remise à neuf du bâtiment actuel. Le maire d'Ormstown, Jacques Lapierre, a indiqué que l'immeuble, qui était à l'origine une caserne des pompiers de la localité, «ne satisfait plus les besoins de la population.» Il a déclaré qu'une mise à jour d'une façon ou d'une autre de l'édifice est prévue, mais a ajouté que «nous sommes encore loin d'une action concrète», comme il y a beaucoup de tâches à accomplir.

Pendant la période de questions de la réunion, un résident et ex-échevin d'Ormstown, Jean-Claude Varin, a demandé plus de détails sur le projet. «Y a-t-il une possibilité que ce soit réalisé avant la (l'autoroute) 30?», a-t-il lancé un peu à la blague, faisant ainsi sourire les personnes présentes à la rencontre. Le maire Lapierre a répondu qu'il y avait «déjà des choses en mouvement» et qu'il y aurait une consultation publique sur cette question dans les mois à venir.

Il peut aussi la contester, s'il le veut», précise M. Poirier, qui s'adonne à cette activité depuis deux ans.

Si ces jeunes sont maintenant en mesure de jouer au frisbee ultime, c'est qu'ils doivent une fière chandelle au comité Jeunesse rurale en forme du Haut Saint-Laurent. En décembre dernier, l'organisme a vu son plan d'action accepté par le gouvernement du Québec et a reçu une aide financière de 84 000\$ lui permettant de mettre sur pied une dizaine d'activités touchant directement les jeunes résidents de la MRC ou qui fréquentent des établissements scolaires.

Le frisbee ultime peut être pratiqué par des joueurs de tous les âges, peu importe le degré d'habileté motrice de chacun d'eux. «On mise beaucoup sur l'esprit de camaraderie et l'honnêteté entre les joueurs. C'est le fondement même de ce sport», souligne M. Poirier.

Suite de la page

11



Une fructueuse chasse aux oeufs de Pâques

Le vaste terrain de la foire de Huntingdon a été envahi par de très nombreux jeunes le samedi 3 avril, jour de la chasse annuelle aux oeufs de Pâques du Club Optimiste de Huntingdon. Les enfants, accompagnés ou non de leurs parents, devaient découvrir puis ramasser un des 240 petits oeufs numérotés dissimulés ici et là. Chacun de ces petits cocos correspondait à un prix, ce qui doublait le plaisir de les retrouver. Les enfants qui prenaient part à cette chasse avaient la possibilité de gagner un beau gros chocolat géant. La chance a cependant souri à Shanya Owens, une fillette de onze ans de Herdman qui s'est vu attribuer un grand lapin chocolaté des mains de Jean-Pierre Robert, président du Club Optimiste local. Comme le soleil était de la partie, les sourires étaient sur les visages des tout-petits, de leurs parents et des bénévoles impliqués dans cette activité. (photo P.L.)

CABANE À SUCRE DU P'TIT BOIS

ROGER VINCENT, propriétaire



www.bonjourquebec.com

450.377.2225
RANG DU 5 ST-STANISLAS

Menu du temps des sucres avec service aux tables à volonté

- Réception
- Ouvert du mardi au dimanche
- Musique les fins de semaine
- Salle de danse
- Apportez vin et boisson

• Produits de l'érable pur
• Tiro, beurre d'érable
• Pain de sucre - Sirop d'érable

3234092-100310-04

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE

62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER

1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137



PIERRE MEILLEUR, a.g.

Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

Dundee

Pas question pour la municipalité d'acheter l'église

➤ Patrice LAFLAMME

La municipalité de Dundee ne se portera pas acquéreur de l'église catholique Sainte-Agnès-de-Dundee, ce qui pourrait paver la voie à une vente publique ou de gré-à-gré du temple religieux.

Lors de leur séance régulière du 5 avril en soirée, les membres du conseil municipal ont unanimement adopté une résolution à l'effet de ne pas engager la localité dans un processus d'achat de l'édifice, construit en 1948.

Selon le directeur général et secrétaire-trésorier de Dundee, Stéphane Landry, la municipalité n'a aucunement besoin d'acheter l'église pour l'utiliser à ses propres fins. «Dans l'immeuble que nous occupons présentement, il y a beaucoup de place. Nous avons le deuxième étage qui sert de centre communautaire. Ce ne serait pas utile de faire payer les citoyens pour entretenir et chauffer un bâtiment que nous n'utiliserions pas de toute manière», a-t-il déclaré en entrevue téléphonique jeudi matin.

M. Landry confirme aussi qu'une proposition visant à acheter l'édifice pour la revendre ensuite à un ou des citoyens «pour obtenir un meilleur prix», selon ses dires, avait été évoqué durant la réunion. «Ce n'est pas le mandat de la municipalité de faire du «real estate», a-t-il fait savoir.

Un des échevins, Michel Crête, qui agit

aussi en tant que marguillier pour la fabrique élargie Saint-Joseph, a dit accepter tant bien que mal le refus des autorités municipales de vouloir s'approprier l'église locale. «Ce n'est pas vraiment une surprise. Nous avons compris que la municipalité n'a pas pour rôle d'acheter un immeuble et de demander aux citoyens de l'entretenir, d'en prendre soin. C'est le message que nous avons perçu», a-t-il confié.

Tout ce que le conseiller municipal espère, c'est que l'église ne soit pas laissée à l'abandon et qu'un nouvel acquéreur puisse l'utiliser à d'autres fins pour la collectivité locale. «Nous espérons que l'église puisse servir à quelque chose pour promouvoir le village de Dundee. En tout cas, nous tenons à ce qu'elle ne soit pas démolie. C'est maintenant notre objectif», a-t-il déclaré.

Peu de temps auparavant, la municipalité avait été approchée pour acquérir l'église. Selon le conseiller auprès des fabriques pour le diocèse de Salaberry-de-Valleyfield, Gilles Lavigne, une rencontre avait eu lieu le 4 février avec M. Landry. «pour lui expliquer qu'on voulait fermer et vendre l'édifice.» Une lettre officielle fut par la suite envoyée aux autorités municipales. Au cours de la séance mensuelle du conseil municipal le 1er mars, aucune décision ferme n'avait été prise quant à l'achat ou non du bâtiment.

M. Lavigne a indiqué qu'en attente

d'une réponse positive ou non de la municipalité pour la vente de l'église, il pouvait recevoir des propositions d'autres acheteurs potentiels.

Comme la municipalité ne se montre pas intéressée à l'acheter, l'église pourra être soumise à une vente publique ou de gré-à-gré, à une date qui reste à être fixée. «On est à dresser une liste des offres sur la table», a précisé le représentant diocésain.

Une fois les offres d'achat déposées à M. Lavigne, elles sont soumises à la fabrique de la paroisse Saint-Joseph qui recommandera à l'évêque, Mgr Luc Cyr, celle sur laquelle il aura jeté son dévolu. Le diocèse ratifiera la vente.

La municipalité de Dundee ne se portera pas acquéreur de l'église catholique Sainte-Agnès-de-Dundee, ce qui pourrait paver la voie à une vente publique ou de gré-à-gré du temple religieux. (photo P.L.)



Bruno Latreille retrouve officiellement son siège d'échevin à Huntingdon

Élu lors du scrutin partiel du 28 mars, Bruno Latreille a pris officiellement possession de son siège de conseiller municipal à Huntingdon le 6 avril en soirée. L'échevin, qui effectuait un retour en politique locale après avoir subi la défaite aux élections générales municipales du 1er novembre, a été appelé à prêter le serment d'office devant le maire de la localité, Stéphane Gendron, peu avant la séance régulière des élus municipaux. Il a ensuite pris place aux côtés de ses collègues pour la réunion qui n'a duré qu'un peu plus d'une heure. (photo P.L.)

Location de «TUXEDO»

À partir de **49⁹⁵\$**

Incluant : chemise, boucle, pantalon et veston

Habits Valleyfield
L'ÉLÉGANCE... plus que jamais accessible

71, rue Grande-Île, Valleyfield 450.377.5888

OUVERT
Tous les dimanches
de 11 h à 17 h

Le Marché Fermier du comté de Huntingdon vous invite au «**MARCHÉ D'HIVER**»

Dimanche 18 avril, de 11 h à 16 h
au Centre Récréatif - 87, rue Roy, Ormstown

Place à l'été!!!

VISITEZ LA FOIRE ALIMENTAIRE
Dégustation et vente de produits régionaux : miel, hydromel, vin, cidre, agneau, boeuf, pains, chocolats, pâtisseries, fromages et délices des vergers.

VISITEZ LE SALON DE BEAUTÉ
BIJOUX MODE, aromathérapie, produits beauté/santé, tricots et vêtements cousus main A TRÈS BONS PRIX, coutellerie fine, objets déco, artisanat.

VISITEZ LE BISTRO DES AMIS
En vedette : poulet jamaïcain !
Mais soufflé frais directement du Lil' Red Wagon.

25 exposants vous attendent!

Prochain marché : 8 mai à Huntingdon
Pour information 450.827.2393
www.marchefermierhuntingdon.com

PRÉPAREZ-VOUS POUR L'ÉTÉ
Une piscine organique et naturelle ? Symbiose Paysage
Le grand ménage du printemps ? Coop des jeunes
Un nouveau décor ? Dana Roch

NOUVEAU ET GRATUIT!
Clinique d'évaluation d'antiquités
(1 objet par personne)

BILLET GRATUIT
pour le tirage du Panier du Marché

ENTRÉE GRATUITE

Mettez le Québec dans votre assiette!

Stéphane Billette
Député de Huntingdon
Membre du bureau de l'Assemblée nationale

Hôtel du Parlement
1045, rue des Parlementaires
Bureau RC.36
Québec (Québec) G1A 1A4
Téléphone : 418.644.5992
Télécopieur : 418.646.8169

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC

Bureau de circonscription
528, rue Frontière
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Téléphone : 450.247.3474 • Sans frais : 1.866.540.9097
Télécopieur : 450.274.2083
Courriel : sbillette-hunt@assnat.qc.ca

Claude DeBellefeuille
Députée de Beauharnois-Salaberry

38, rue Saint-Louis, bur. 1,
Salaberry-de-Valleyfield
(Québec) J6T 3X4
Tél. : 450.371.0644
1.866.561.0644 (sans frais)

BLOC QUÉBÉCOIS

NAISSANCES ET DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES



DÉCÈS

CAZA, Yvon - Subitement à Cazaville le 7 avril 2010 à l'âge de 53 ans est décédé M. Yvon Caza époux de Liliane Hart. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Joanie et Vincent, ses beaux-frères et belles-sœurs Bobby (Gisèle), Aline (Marcel), Emile (Diane), Denis (Linda) et Allen (Sylvie) ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites auront lieu samedi le 17 avril dès midi au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 1580 Route 132, St-Anicet suivies des funérailles à 14 heures en l'église paroissiale de St-Anciet. Inhumation au cimetière du même endroit. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient grandement appréciés.

COSGROVE, Larry John - A l'âge de 47 ans de Fairfield, CT est décédé le 4 avril 2010 à l'hôpital de Bridgeport, Connecticut. Larry est le fils de John et Shirley (Bott) Cosgrove de Ormstown, Québec et était un résident de Fairfield, CT durant les sept dernières années. Larry a reçu son MBA de l'Université Western de l'Ontario en 1992. Il était propriétaire de Ray Kelly AEs Pub de Bridgeport, CT. Ancien membre du Conseil d'administration de la Chambre de Commerce Américaine et avait occupé un poste senior à la sécurité d'Internet, capital-risque et cabinets de conseil financiers à Toronto. Prédécedé par son grand-père paternel Michael Cosgrove. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Cecilia Fung; ses quatre enfants Keelan R.W., Conor S.O., Liam S.H. et Sinead L.F.; son père John Cosgrove et son épouse Rita Leslie, sa grand-mère paternel Helen Dineen; deux frères, Kenneth et Anthony (Cari Boutin), trois soeurs Beverly, Susan (Adam DeYoung) et Jaclyn ainsi que plusieurs tantes, oncles, cousins, nièces et neveux et plusieurs amis. Les visites ont eu lieu le vendredi 9 avril de 19h à 21h et le samedi 10 avril dès midi au Salon funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170, rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu le samedi 10 avril à 13h en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière de St-Anicet. Au lieu de fleurs des dons peuvent être faits à Cosgrove Children's Education Funds. Vous pouvez offrir vos condoléances au site suivant: mullinsfh.com

REMERCIEMENTS

Pour ma famille et mes amis - C'est avec un coeur reconnaissant que j'exprime mes sincères remerciements à tous et chacun d'entre vous pour vos expressions de sympathie et de gentillesse lors du décès de Bonnie. Au Dr. J.V. Blonde et à tout le personnel extraordinaire du CH d'Ormstown qui depuis plus de trois ans lui ont administré des soins inlassables et doux, ma plus profonde gratitude. Merci aussi pour votre compréhension que vous m'avez donné à chaque jour, vous êtes les meilleurs! Veuillez considérer cela comme mon propre merci à vous tous.

Rod Barrington et famille

EN MEMOIRE

LATENDRESSE, Marie Rose - A la douce mémoire de Marie Rose Latendresse qui est décédée le 19 avril 2009. Nous la manquons. Nous l'aimons.

Albert, Diane, Doug

**POUR
ANNONCER ICI
450.264.5364**

**Rodrigue
Montpetit & Fils**
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Décès

**LÉA BOULERICE
TAILLEFER**

À Huntingdon, le 10 avril 2010, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Léa Boulерice Taillefer, épouse de feu Arthur Taillefer. Elle laisse dans le deuil ses enfants Serge (Gaétane), Céline, Ginette (Jean-Paul) et Romain (Sylvie), plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, ses frères et sœurs ainsi que de nombreux parents et amis. Les visites auront lieu le mercredi 14 avril de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h ainsi que le jeudi 15 avril dès 9 h 30 au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils inc. Les funérailles auront lieu jeudi le 15 avril à 11 h en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière St-Patrice-de-Herdman.

Art. Joanne Soesbergen

Sincères remerciements à tous nos parents, amis et voisins qui furent si attentionnés en prenant le temps de venir exprimer leur sympathie lors du décès de notre mère et soeur, Huguette Langevin. Merci également pour les fleurs, cartes et dons. Tous ces gestes ont été grandement appréciés. Nous tenons également à remercier Dr Krotecki et le personnel de l'Hôpital Barrie Memorial et les docteurs et personnel de l'Hôpital Général de Montréal, les Dames auxiliaires de la Légion de Huntingdon et Père Gabriel Clément. Que chacun de vous considère ces remerciements comme personnels.

Ronald, Helen, Roger, Gary, Dona, Brian (SUTHERLAND)
Bernard et Marion (LANGEVIN)

Rapport de police

Importante saisie de cannabis et de marijuana à Saint-Anicet

Une vaste opération policière a été réalisée vendredi matin dans une résidence privée à Saint-Anicet. Vers 7h15, des agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont fait irruption dans une résidence de la montée Cazaville, eux qui avaient été appelés à intervenir dans une autre affaire criminelle. Arrivés dans la demeure, ils ont découvert 190 plants et seize comprimés de cannabis et 1,8 grammes de marijuana, saisis sur place. Toute cette quantité de drogue est estimée à 285 000\$ sur le marché noir. Des lampes, des ventilateurs, des transformateurs et d'autres équipements destinés à la production de la drogue ont aussi été confisqués par les policiers. Un homme de 49 ans, qui habitait cette propriété, a été arrêté sur-le-champ. Il était seul chez lui lors de l'arrivée des policiers. Le suspect comparaitra prochainement au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield sous une accusation de production de stupéfiants en vue d'en faire le trafic.

Une dame blessée lors d'une dispute dans un bar

Une femme de Laval a été légèrement blessée à la suite d'une dispute qui a éclaté dans un bar de Saint-Anicet dans la nuit du 1er au 2 avril. Vers deux heures du matin, deux clientes étaient assises face-à-face au comptoir de l'établissement lorsque l'une d'entre elles, dans un excès de colère, a saisi un verre de «shooter» pour le tirer en direction de l'autre personne. La dame de 42 ans a bloqué le verre venant en sa direction avec son bras mais s'est tout de même blessée au poignet droit. Des points de suture ont été nécessaires pour fermer la plaie. Une femme de 34 ans de qui a lancé le verre, a été appréhendée pour voies de fait armés et s'est présentée à la centrale du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) à Ormstown le 4 avril. L'attaque s'est produite sous les yeux du conjoint d'une des deux femmes. Selon la police, une histoire de jalousie amoureuse entre les deux dames serait à l'origine de cet incident.

Un homme s'introduit par mégarde dans le logement d'une dame

Une femme de 71 ans a vécu une drôle de mésaventure qui a nécessité l'intervention des forces policières le 4 avril tôt en matinée à Ormstown. Vers 7h, l'occupante d'un logement sis au deuxième étage d'un édifice de la rue Bridge revenait de son boulot et en entrant chez elle, elle vit un jeune homme installé dans la cuisine, fortement en état d'ébriété. Il avait réussi à défoncer la porte du logis pour ensuite s'y introduire. En voyant la dame, l'intrus se croyait arrivé chez lui et disait attendre sa conjointe, lui qui demeure au premier étage du même immeuble. Appelés sur place, les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont réussi à résoudre ce quipropos, de concert avec la mère de l'individu de 27 ans qui vit avec lui. La septuagénaire a choisi de ne pas porter plainte contre son voisin qui s'est, selon elle, bêtement trompé d'appartement. Les policiers ont néanmoins appréhendé le type pour bris de probation. Il a été libéré en attendant de comparaitre prochainement au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield.

Des boîtes aux lettres endommagées à Ormstown

Une nouvelle vague de méfaits sur des boîtes aux lettres a frappé le Haut Saint-Laurent durant le long congé de Pâques. Le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) a dû répondre à cinq appels de citoyens pour des boîtes postales endommagées à Ormstown. L'une d'elles a carrément été détruite avec un bâton de baseball qui s'est même brisé en deux. La plupart d'entre elles se trouvaient sur le chemin de la rivière Châteauguay. Aucun suspect n'a été arrêté en rapport avec ces gestes posés.

Un homme blessé dans un accident à Saint-Chrysostome

Un homme de 62 ans a été légèrement blessé à la suite d'un accident impliquant deux véhicules le 2 avril vers midi 45 à Saint-Chrysostome. Une voiture de marque Hyundai 2002 circulait sur la rue Notre-Dame quand une autre automobile e marque Ford 1994, roulant sur la rue des Pins, s'est immobilisée pour tourner à gauche sur la rue Notre-Dame. Dans sa manœuvre de virage, le conducteur de ce véhicule a coupé la voie à l'autre auto, provoquant une collision. Même si a subi des blessures mineures, un résident de Hinchinbrooke, seul dans son véhicule, a refusé d'être conduit dans un centre hospitalier. Quant à l'autre automobiliste, un citoyen d'Ormstown âgé de 60 ans, il s'en est tiré indemne.

aidez-nous.

1 800 361-9643
www.leucan.qc.ca

leucan

Association pour les enfants atteints de cancer

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Directeur général:
André Castagner
Directrice par intérim
Sheri Graham
sherigraham@gleaner-source.com

Bureau:
Liz Elliott
Lise McDonagh
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
Chantal Hortop
editorial@gleaner-source.com

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée



Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070

Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
Etats Unis 55.00\$ fonds can.

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Kelly Wilson
ventes@gleaner-source.com

Imprimé par:
Imprimeries Transcontinental
Groupe des journaux
10 807, rue Mirabeau, Anjou,
Qc, H1J 1T7 • 514.355.4134

Design graphique & montage:
Sylvie Tremblay
Célia Saindon
Emmanuelle Laviolette
Geneviève Pelletier

PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc J6J 2R3
450.699.8566

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3229959-030210-06

ANNONCES CLASSÉES

450.264.5364

Télec.: 450.264.9521

La GLEANER SOURCE

Pour seulement
9\$-14\$ FRANÇAIS et ANGLAIS
TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins

HEURE DE TOMBÉE LUNDI 10 h
PAYABLE À L'AVANCE

courriel: pub@gleaner-source.com

Achat

Vente

Location

Recherche

MAISONS A VENDRE

GRAND Bungalow 4 càc. dans village d'Ormslow, près de toutes les commodités. 450.829.2150, 514.366.1081.

PROPRIETES A REVENUS

FRANKLIN - Revenus de 23,000\$ par année. Duplex en partie rénové 2005 avec bachelor. Investisseur ou propriétaire occupant. Tél.: Christine 514.293.8102.

MAISONS A LOUER

MAISON à louer - rue Cassidy St-Antoine Abbé. Communiqué avec Johanne 450.827.2742.

LOGEMENTS A LOUER

3 1/2 ET 4 1/2 RÉNOVÉ TRÈS PROPRES, ORMSTOWN ROUTE 201 1 km du village, 3 1/2 libre à 485\$/mois, 4 1/2 libre 1er juillet, 565\$/mois. Références exigées, animaux interdits, pour rendez-vous tél: 819.687.3013 J-Guy.

ST-ANTOINE-ABBÉ - Grand 4-1/2 moderne, salle à manger séparé, céramique cuisine, salle à manger, salle de bain, 2 càc et salon plancher flottant, sous-sol très éclairé, entrée fermé, stationnement pour 2 autos, libre 1er juillet, \$450. mois 450.267.2650, cell 450.802.2652.

STE. BARBE village, grand 4 1/2 pour 1 juillet. Appelez 450.825.0783.

TERRE A LOUER

TERRE AGRICOLE 70 acres, environ 70% noire, située entre St. Bernard-de-Lacolle et Hemmingford sur Route 202. 450.247.3521.

ESPACE COMMERCIAL/INDUSTRIEL/ LOCATION

BUREAU 10 x 12', chauffé, éclairé, au centre du village, 325\$. Disponible immédiatement. 450.829.2241.

Restaurant Le Riverain recherche

CUISINIER(ÈRE)

Bilingue avec expérience, ambitieux, désireux d'apprendre. Travailleur assidu, soirs et fins de semaine.

Appelez au 450.829.3737

ou envoyez courriel à :

crystal.eastwood@sympatico.ca

MICHEL GUINDON OPTICIEN recherche

une secrétaire/réceptionniste bilingue avec entregent pour un poste à temps partiel

Veillez communiquer avec

Michel Guindon ou Josée Caza au

450.264.2507

LE RAMONEUR Depuis 1978

- Nettoyage complet
- Réparation (toutes sortes de cheminées)
- Installation de cheminées pré-fabriquées
- Revêtements d'acier inoxydable
- Toitures et bande de solin
- Foyer au gaz

B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

MEUBLES/ELECTROMENAGERS

MOBILIER DE CHAMBRE à coucher en rotin blanc, 6 morceaux, idéal pour chambre d'enfant. Acheté chez Pier 1 Import. Articles divers: téléviseur Sony 32 po, lampes etc. (soir) 450.653.0939

DIVERS A VENDRE

1000 BALLOTS de paille à vendre. 450.264.3584.

CABANON (remise de jardin) 10X12 1699\$, 10X16 1949\$, 12X16 2199\$, 15X20 3099\$, 15X30 4599\$, 20X30 5899\$, autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450.632.0007.

CEDRES pour haie, prix en gros, sauvage et cultivé. 450.373.2655.

NOYER FONCÉ piano Harrington avec banc, accordé. Tapis roulant Evolve, neuf, pliant. Appelez 450.264.3896 ou laissez message.

IERE qualité de planches en bois franc sec en érable - 275 pi.ca 2-1/4po., 375 pi.ca. 3-1/4po., 3.25\$ du pi.ca. Alain 450.827.1079.

TONDEUSE 2001 New Holland, LS45, 48 po., très propre. 450.264.5291.

OFFRE D'EMPLOI

CAMPING SANDYSUN recherche employés pour restaurant, bureau, piscine, adulte ou étudiant (fin de semaines). Tom 450.829.3134.

TONTE de pelouse pour chalet dans Parc Davignon, besoin tracteur. 514.485.0755, 450.264.8117.

INFORMATIQUE

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Hôpital Barrie Memorial
Dames Auxiliaires

Jeudi 22 avril 2010
20 h

Pavillon Walsh, rue Hector, Ormslow

Partie Surprise
Retraite
pour Wayne Duheme
Samedi 1^{er} mai, 18 h
Brasserie du Village, 12 \$ super steak
Bienvenue à tous!
Réservez avant le 23 avril
450.264.6613

Aspirateurs Valleyfield
CYCLO VAC DRAIN VAC
MIOLE SEBO ZELMER
Vente et réparation de toutes marques
Marco Lapierre
111, Grande-île, Valleyfield 450.377.0577

GARDERIE/GARDIENNE

NOUVELLE GARDERIE bilingue, Ormslow, reçus et références disponibles. Réservez votre place. Guylaine 450.829.2271.

DEMEMAGEMENT/TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT local et longue distance, Distributions R. Jean. Possibilité tarification à l'heure ou tarif fixe. 514.268.0204

SERVICES OFFERTS

IMPOTS Recevez votre remboursement en 10 jours grâce à notre service Internet. Ouvert 7 jours. Service TED. Service Ultra-rapide. Particulier à partir de 45\$ et plus. 450.377.8055.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

IMPOTS. Recevez votre remboursement en 10 jours grâce à notre service Internet. Ouvert 7 jours. Service TED. Service ultra-rapide. Particuliers à partir de 45\$ et plus. 450.377.8055.

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

ON DEMANDE

RECHERCHE pâturage pour 20 bêtes à cornes. 450.826.3021.

POUR ANNONCER
DANS La Source
communiquiez avec nous au
450.264.5364

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANUELLE

Sur les Routes du St-Laurent
VENDREDI 16 AVRIL, 2010, 19 h
Centre communautaire Carole Tremblay
475, ch. de l'Eglise, Ste-Barbe

Dames Auxiliaires de l'hôpital
du Comté de Huntingdon
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANUELLE
Lundi 26 avril, à 14 h dans l'hôpital
Tous les membres et anciens sont invités à assister

Chateauguay Valley
Antique Association
ASSEMBLÉE ANNUELLE
Jeudi,
15 avril 2010, 20 h
Église Presbytérienne
St-Andrew's, Huntingdon
Bienvenue à tous!

Le Comité régional des retraités et préretraités du comté de Huntingdon inc.
(Transport médical)
tiendra son
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANUELLE
précédée d'une séance publique d'information

Le mardi 27 avril 2010 à 19 h
au CLSC d'Huntingdon, 10, rue King
Bienvenue à tous!

Pour des nouvelles toutes fraîches
abonnez-vous au journal

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

66, CHATEAUGUAY
HUNTINGDON - 450.264.5364



SOUPER RÔTI DE BOEUF

Église Unie Zion, Dundee, 1831, route Smallman
Samedi 17 avril, de 17 h à 20 h

Don: adultes 12 \$, enfants 6-12 6 \$
Gratuit pour les 5 ans et moins

Légion Royale Canadienne
Ormslow, Filiale 196
SOUPER
POULET B.B.Q.

Vendredi 23 avril 2010 - 17 h à 19 h

Pour réserver, appelez
450.829.2614
entre 16 h - 19 h
Mercredi - Samedi

Don
12\$

SOUPER AUX CRÊPES
Commandité par

POMPIERS VOLONTAIRES DE FRANKLIN
à l'école élémentaire de Franklin
SAMEDI 24 AVRIL de 17 h à 21 h

- Adultes 8 \$ - Enfants 7-12 4 \$
- Moins de 6 ans GRATUIT

SOUPER SPAGHETTI
Pour financer le voyage de fin d'année des finissants de
L'ÉCOLE PRIMAIRE HÉRITAGE
VENDREDI 16 AVRIL 2010
16 h 30 à 19 h
21, rue King, Huntingdon
Repas pour emporter disponible
Adultes - 10 \$
Enfants 5-12 - 5 \$
0 à 4 ans - Gratuit

PROVINCE DE QUÉBEC
MRC LE HAUT-SAINT-LAURENT

Municipalité d'Ormslow

EMPLOIS ÉTUDIANTS ÉTÉ 2010

COORDONNATEUR CAMP DE JOUR

être âgé d'au moins 18 ans;
assumer les responsabilités de coordination et de supervision des différents groupes d'activités;
gérer les paiements; remettre un compte rendu des activités et du personnel.

ANIMATEURS CAMP DE JOUR

(temps plein et temps partiel)
être âgé d'au moins 16 ans; détenir un certificat de «RCR» et/ou premiers soins (un atout).

Pour tous ces postes, les candidats doivent être dynamiques, responsables, bilingues et aimer travailler avec les enfants. Le salaire varie selon le poste, les qualifications et l'ancienneté.

Apportez votre CV et une copie de vos qualifications, et remplissez le formulaire «Demande d'emploi» à l'hôtel de ville d'Ormslow, 81, rue Lambton.

Date limite:
Vendredi 16 avril 2010, 16 h 30

(Seuls les candidats retenus seront convoqués à une entrevue.)

DES PROFESSIONNELLS DE LA RÉNOVATION

VENDEUR DE PORTES DE GARAGE

Faites installer votre porte de garage par un professionnel

Une porte de garage bien installée assurera à la fois un fonctionnement efficace et sécuritaire. Il est donc important de confier cette tâche à un professionnel. Il ne faut pas perdre de vue qu'une porte de garage mal installée représente un danger potentiel.

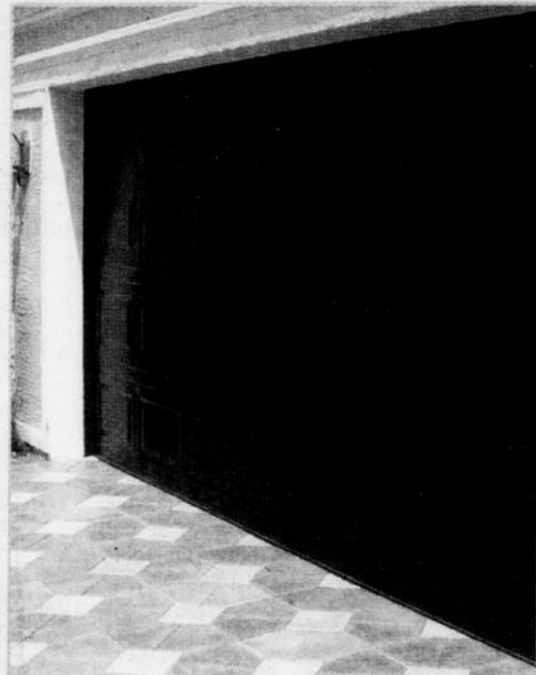
Une bonne installation permettra de prévenir des infiltrations d'eau et de poussière. Il est également important que la porte de garage soit bien équilibrée et munie d'un coupe-froid, ce qui contribuera à maintenir une température équilibrée à l'intérieur du garage et réduira le bruit provenant de l'extérieur. Il existe différents modèles sur le marché. Votre professionnel pourra vous conseiller sur le choix d'une porte en bois ou en acier,

avec ou sans fenêtres.

Pour s'assurer d'un fonctionnement en toute sécurité, l'installateur qualifié saura effectuer les vérifications de la quincaillerie et apporter les ajustements et réparations nécessaires. L'entretien régulier des composants du mécanisme de la porte prolongera la durée de vie de votre investissement.

Votre expert vous guidera aussi dans le choix d'un modèle muni d'un dispositif automatique d'inversion, lequel s'actionne dès qu'il rencontre un obstacle. La vérification ponctuelle de ce système permet d'éviter que quelqu'un se blesse gravement. Un dispositif photoélectrique qui détecte les mouvements est également disponible.

Par ailleurs, faites vérifier régulièrement votre ouvre-porte électrique. Même si le système fonctionne sans problème depuis son installation, une mise au point est souvent nécessaire. En somme, le travail effectué par un professionnel d'une entreprise reconnue vous assure une couverture de garantie et un fonctionnement sécuritaire de votre porte de garage.



LES COUVERTURES
F.B. 2000
RBC 8100-3550-54

Rénovations Résidentiel Commercial

9, Delage, Ormstown
Toll Free : 1.866.779.3492
Tel. : 450.829.3492 Fax: 450.829.3615
www.constructionsfb2000.ca

Eric Faillie : eric@fb2000.ca
Jason Blair : jason@fb2000.ca

novoclimat **APCHQ** **CAA**

Fondée en 1996, F.B. 2000 a su au fil des ans, se démarquer par ses réalisations de qualité supérieure.

AVANT *Salle de bain Cuisine Agrandissement* **APRÈS**

AVANT *Revêtement extérieur, gazebo, etc.* **APRÈS**

3230664-140410-19

CHAMBERLAIN®
LiftMaster®
FACILITANT L'ACCÈS

OUVRE-PORTE DE GARAGE modèle 3850

Le seul ouvre-porte de garage installé professionnellement avec alimentation de secours

Pour un niveau de sécurité renforcé et une utilisation sans interruption, nous offrons un ouvre-porte qui continue à fonctionner même quand le courant est coupé.

- Moteur puissant, 3/4 CV avec alimentation de secours
- Entraînement par courroie avec moteur CC ultra silencieux
- 200 watts de lumière
- Garantie à vie sur le moteur et la courroie

SPÉCIAL DU PRINTEMPS
399⁰⁰\$
INSTALLÉ

Les accessoires suivants sont inclus :

Télécommande Premium
Sa conception innovatrice diffuse automatiquement une lumière brillante bleue à travers les fenêtres des boutons-poussoirs quand vous passez votre main au-dessus de la télécommande.

Panneau de commande intelligent
Affiche l'heure et la température. Un détecteur de mouvement allume les lumières lorsque vous entrez dans le garage.

PORTES ACTION DOORS

St-Urbain-Premier
Tel: 514-879-9701

3230685-140410-06

UN PETIT GOÛT DE NEUF?

PLANIFIER LE FINANCEMENT DE VOS RÉNOVATIONS, LA CLÉ DU SUCCÈS.

Quelles que soient vos aspirations, Desjardins prend vos projets de rénovation à cœur en vous suggérant des outils de financement adaptés à vos besoins.

PROJET DE RÉNOVATION DE MOINS DE 10 000 \$

OUTIL SUGGÉRÉ :
Carte de crédit ou financement Accord D

Vous avez un petit projet de rénovation comme refaire la douche, vous offrir une nouvelle terrasse ou encore effectuer certains travaux urgents? Avant de sortir votre marteau sortez votre carte de crédit. Cet outil permet d'étaler vos achats tout au long de votre projet et vous fait profiter d'un délai de paiement de 21 jours sans intérêt. La carte VISA Desjardins vous permet aussi de profiter du FINANCEMENT Accord D Desjardins disponible en caisse, en ligne et chez plus de 6000 marchands dans des secteurs variés de vente au détail. Pour voir la liste des marchands de votre région, visitez le www.desjardins.com/accordd.

PROJET DE RÉNOVATION ENTRE 10 000 \$ ET 25 000 \$

OUTILS SUGGÉRÉS :

- La marge de crédit personnelle
- Le prêt personnel
- L'option Multiprojets du prêt hypothécaire Desjardins

Vous rêvez d'une cuisine fonctionnelle ou encore vous désirez transformer votre sous-sol en bureau? Voici différents outils pour réaliser votre projet.

Marge de crédit personnelle
La marge de crédit personnelle est idéale pour des rénovations dont les déboursés des travaux s'échelonnent sur une longue période. Elle donne accès directement aux fonds quand vous en avez besoin sans avoir à reformuler de demande de crédit.

Prêt personnel
Le prêt personnel est un bon outil si vous connaissez le montant nécessaire pour vos travaux et si vous désirez convenir immédiatement des remboursements à effectuer. Le prêt personnel peut être à taux fixe ou à taux variable. Le prêt à taux fixe permet de connaître les frais de crédit et le montant des paiements alors que le taux variable permet de profiter d'un taux d'intérêt plus avantageux.

Option Multiprojets
Si vous avez un prêt hypothécaire chez Desjardins, l'Option Multiprojets pourrait être la solution la plus appropriée. Cet outil de financement permet de réutiliser les sommes déjà remboursées sur votre prêt hypothécaire Desjardins et de profiter d'un taux très avantageux, soit celui du prêt hypothécaire sans avoir à repasser chez le notaire. Cette option permet également de financer des projets qui vous tiennent à cœur comme l'achat d'une voiture, le retour aux études ou un voyage.

PROJET DE RÉNOVATION DE 25 000 \$ OU PLUS

OUTIL SUGGÉRÉ :
Marge Atout ou le prêt hypothécaire

Pour financer des travaux d'envergure, la marge Atout est l'outil par excellence. La marge Atout est une marge de crédit avec garantie hypothécaire. Elle permet de profiter de la valeur de votre propriété pour rénover ou réaliser une multitude de projets qui vous tiennent à cœur comme l'achat d'une résidence secondaire, l'investissement dans des placements ou le paiement des études des enfants. Vous pouvez également opter pour un prêt hypothécaire qui vous permet de bénéficier d'un taux très avantageux. Il suffit de déterminer son profil d'emprunteur afin de trouver le type de prêt hypothécaire convenant le mieux à vos besoins.

Pour en savoir plus sur les solutions de financement de Desjardins pour vos rénovations, consultez un conseiller de Desjardins, composez le 1 800 CAISSES ou rendez-vous au www.desjardins.com/renovation.

450 829-1000

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-Laurent

Conjuguer avoirs et êtres

desjardins.com/renovation

3234512-140410-19

DES PROFESSIONNELLS DE LA RÉNOVATION

Le «relooking» : désencombrer pour se renouveler

Parvenu à un certain âge, on a amassé les souvenirs de toute une vie. Il peut donc être très difficile de libérer son espace pour réinventer son intérieur. Il faut parfois le regard frais d'un étranger. À mi-chemin entre le «home staging» et la décoration, le «relooking» permet d'apporter un coup d'éclat à peu de frais.

Nouvelle tendance s'il en est une, le «relooking» est un service à domicile permettant de personnaliser rapidement son intérieur sans forcément avoir recours à d'importants travaux. Contrairement aux architectes d'intérieur qui vendent «leur» style plutôt que le vôtre et contrairement au «home staging» qui dépersonnalise pour conclure la vente d'une propriété rapidement, le travail du «relooker» d'intérieur s'appuie sur la compréhension du mode de vie et des goûts du client. Son défi sera de lui apporter des solutions adaptées.



Est-ce que le «relooking» bousculera les codes de la déco traditionnelle? Seul l'avenir le dira.

La condition sine qua non d'un «relooking» réussi, c'est le désencombrement. On libère une pièce en ne gardant que l'essentiel. Les objets de valeur sentimentale ou de collection ne sont pas relégués aux oubliettes, car il s'agit plutôt de les mettre en valeur. Une jolie table sera repeinte, un plateau d'argent sera transformé en un tableau, une vieille fenêtre connaîtra les grâces de la gravure sur verre, etc.

Après avoir réorganisé les souvenirs et rajeuni les meubles préférés, le «relooker» insiste sur une palette chromatique fraîche. Il choisira les couleurs les plus appropriées au décor tout en laissant judicieusement quelques touches de nostalgie. Dehors la surconsommation!



**Spécialiste en CONSTRUCTION ET
EN TOITURE DE BARDEAUX**

Estimation gratuite
Ouvrage garanti par écrit 450.264.9055
Permis RBQ : 8319-3680-46 **cell.: 450.377.0751**

3230673-140410-19

Tracteurs à gazon
New Holland
Séries G
«Zero-Turn-Radius Mowers»
G4010 - G4020 - G4030 - G4050

NEW HOLLAND
AGRICULTURE

0%
INTÉRÊT*
sur terme
de 12 mois
selon le modèle.

FINANCEMENT
DISPONIBLE*
Sujet à l'approbation du crédit

La Coop

Uniforce

www.coop-uniforce.com

Sainte-Martine

Denis Saindon - Marcel Demers
450.427.0955 • 1.888.873.5050

Napierville

Marc Rochette - Frédérique Laporte
450.245.3308 • 1.888.853.5050

**Notre grande vente BBQ
est de retour!**

3 JOURS SEULEMENT

Jeudi 15 et vendredi 16 avril de 8h à 21h

Samedi 17 avril de 8h à 17h

- ✓ Chauffe-terrasse
- ✓ Grills portatifs
- ✓ Grills encastrables
- ✓ Îlots modulaires

**et plus
encore!**



PROPRÉTAIRE
Suroit

SIÈGE SOCIAL
1325, boul. St-Jean Baptiste O.
Ste-Martine, Qc J0S 1V0
Tél.: (450) 427-1706
Fax: (450) 427-8401
Sans Frais: 1-888-427-1706

SUCC. ST-HYACINTHE
6230, rang St-André
St-Hyacinthe (Québec) J2R 1T4
Tél.: (450) 796-3111
Fax: (450) 796-4631
Sans Frais: 1-888-894-1111

www.propanedusuroit.com

DES PROFESSIONNELS DE LA RÉNOVATION

Une salle de bain spa, avec des éléments reposants

Vous êtes adepte de la balnéothérapie? Si vous songez à des travaux de rénovation dans la salle de bain, permettez-vous de rêver à l'ambiance d'un spa, histoire que le corps et l'esprit retrouvent leur harmonie sous votre toit... et nulle part ailleurs!

Quand on conjugue «spa» et «déco», on pense à «pureté» et «rafraîchissement». Le point de départ doit donc être la couleur... sinon le blanc. Le blanc invite à la détente. S'il s'associe à une palette pâle et fluide de bleu et de vert, le repos est complet. Dans une salle de bain, l'utilisation du turquoise, du bleu ou du gris pâle, en petites touches, permet de créer une ambiance d'autant plus reposante. Au plancher, prolongez le blanc en optant pour de beaux minéraux incolores. Par exemple, la pierre naturelle de Jérusalem, portant des traces de fossiles, pourrait ennoblir le sol et les parois de la douche.

Pour un retour aux sources essentiel au bien-être, on mise sur les amalgames. Dans ce cas-ci, un meuble lavabo en porcelaine immaculée pourrait côtoyer une robinetterie de design italien en chrome brossé et des cubes de verre, tout autour de la douche, puis des serviettes blanches en éponge gaufrée déposées et enroulées çà et là.

Les accessoires sont effectivement le meilleur moyen de prolonger les harmonies dans une salle de bain spa. Boutons d'armoires qui s'inspirent des galets, bougies parfumées, bols en marbre remplis de sels de bain... Vous pouvez même équiper vos installations d'une chaîne audio sans fil, question de maximiser les bienfaits de l'heure du bain.

Asphalte
VERNET inc.

Depuis 1965

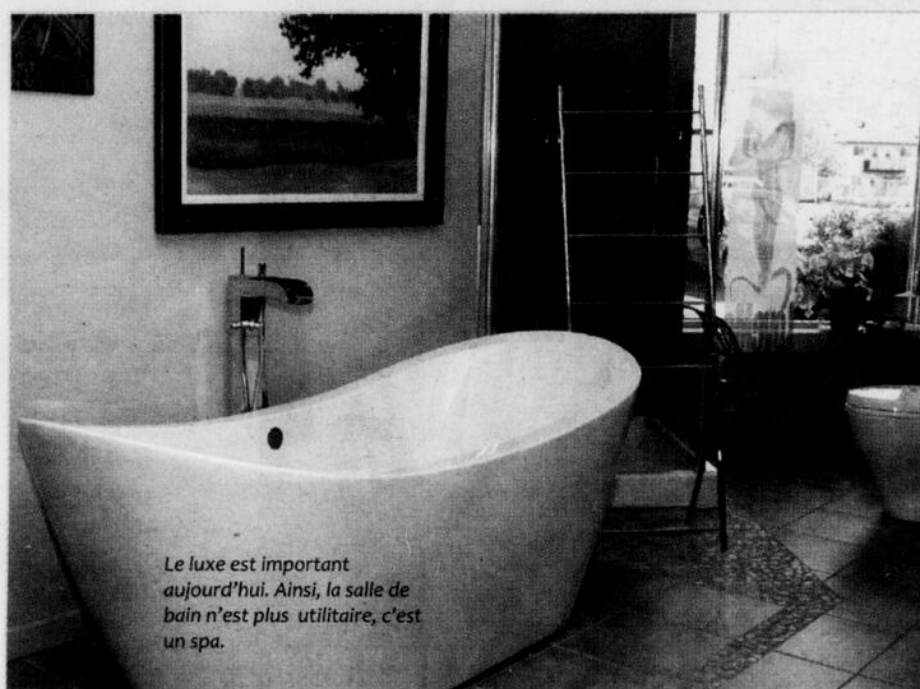
199, rte 132,
St-Stanislas-de-Kotska

Tel. : 450.373.5072

Télec. : 450.377.5072

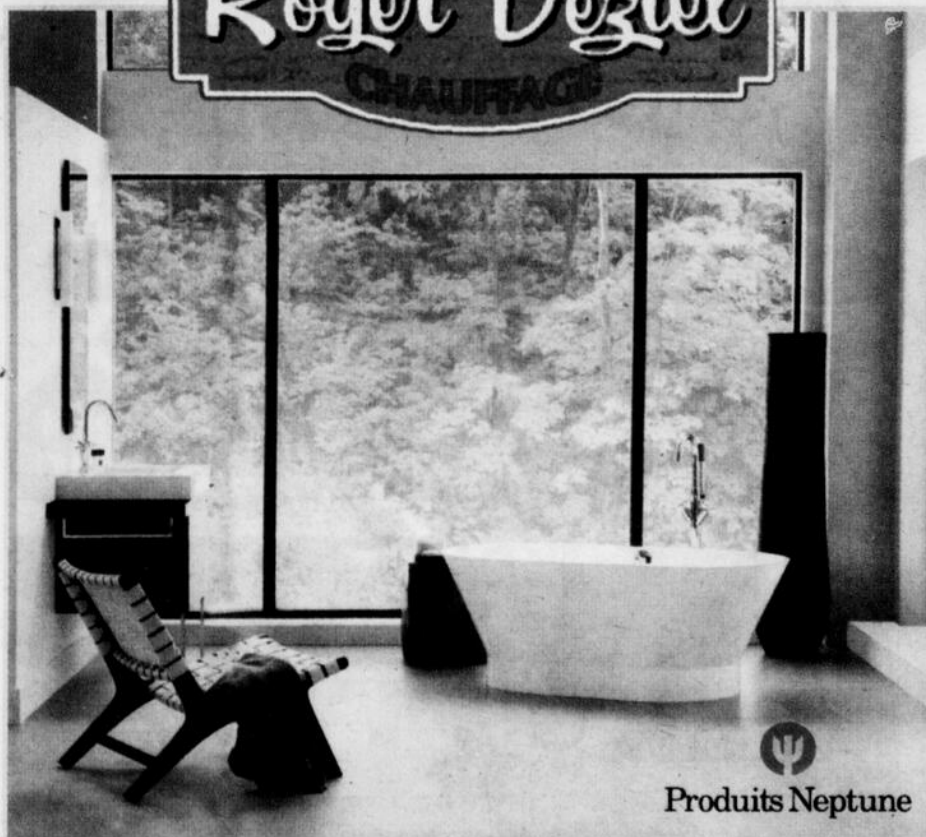


3228195-150409-07



Le luxe est important aujourd'hui. Ainsi, la salle de bain n'est plus utilitaire, c'est un spa.

PLOMBIER
Roger Deziel
CHAUFFAGE



Produits Neptune

Avec Wish, votre souhait d'une salle de bain éloquente de beauté prend forme.

Tout commence par Wish!

- SALLE D'EXPOSITION - COMPTOIR DE PIÈCES
- RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL
- RÉNOVATION - ADOUCISSEUR - POMPE

210, St-Jean-Baptiste, Châteauguay
Tél.: 450.691.9737 • Téléc.: 450.691.7906

RBO : 1145-4583

LE CENTRE DU PEINTRE

et Une idée lumineuse
ALEXANDRE
Luminaire
ET +

accord D
Desjardins

Camille Maheu
propriétaire

180, Alexandre, Valleyfield 450.373.7371 • 450.373.5323



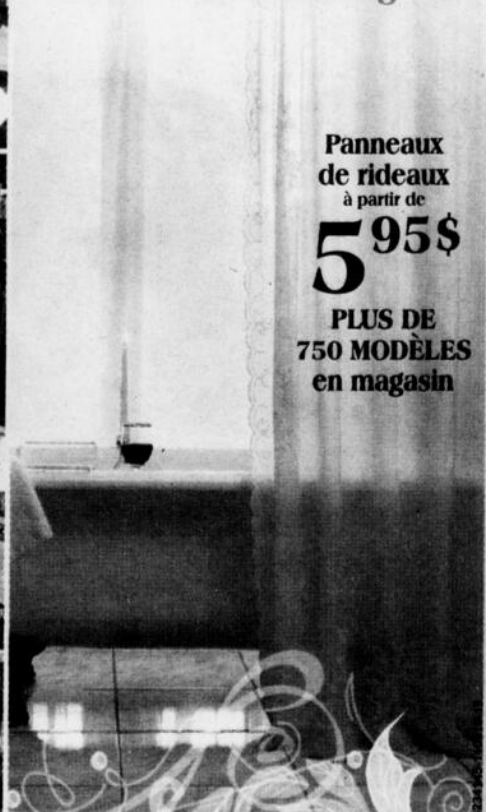
PRIX SUPER
COMPÉTITIFS

Le plus grand choix
de tringles à rideaux
et d'accessoires de
salle de bain de la région.

Panneaux
de rideaux
à partir de

5 95\$

PLUS DE
750 MODÈLES
en magasin



3230143-140410-19

DES PROFESSIONNELS DE LA RÉNOVATION

Une maison plus belle que nature

Le printemps annonce le début des travaux d'entretien et d'embellissement de la maison. Une maison plus belle que nature à l'extérieur et plus belle que jamais à l'intérieur, c'est facilement réalisable grâce à l'expertise de professionnels. Entrepreneur général, paysagiste, décorateur, peintre, électricien, plombier... Chaque projet a son professionnel!

Une décoration intérieure sans couleur, qui remonte à votre arrivée dans la maison, il y a plus de 25 ans; un aménagement extérieur que vous négligez parce que vous ne savez tout simplement pas quoi en faire; des meubles et un environnement que vous avez de la difficulté à changer parce que vous avez développé un lien affectif... Le regard objectif du professionnel voit bien des choses que votre regard personnel refuse parfois de voir.

Alors, que vous vouliez mettre de l'ordre dans la salle familiale, rénover votre cuisine, changer les revêtements de sol, procéder à la conception d'une nouvelle salle de bain, remplacer le système de chauffage, rajeunir un aménagement paysager, faire construire un pavillon au jardin, l'important est d'identifier le professionnel qualifié pour faire le travail.

Non seulement faire affaire avec un professionnel de l'entretien ou de la rénovation vous permettra d'obtenir des résultats impeccables, mais vous pourrez aussi profiter de ses judicieux conseils quant à la faisabilité de tel ou tel projet. Il vous expliquera comment procéder à la préparation des lieux, vous suggérera différents moyens - selon vos goûts et vos finances - d'obtenir les résultats souhaités et vous évitera les déceptions liées à la mauvaise planification des travaux et à une mauvaise évaluation des coûts.



Faire affaire avec un professionnel de l'entretien ou de la rénovation vous permettra de profiter de judicieux conseils quant à la faisabilité de votre projet.

Philippe & Stéphane Construction Taillefer Construction Générale

License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512 New Erin, Huntingdon
Philippe Tél. : 450.264.9213
Stéphane Cell. : 450.374-2143

Les CONSTRUCTIONS Charmi inc.

Résidentiel - Commercial - Industriel

Jacques Charland

Tél. : 450.264.2062 - Téléc. : 450.264.5941

186, Châteauguay, app. 6, Huntingdon QC J0S 1H0

Brian Sutton

207, rg St-Charles, St-Chrysostôme J0S 1R0
Tél.: 450.826.3876 • Téléc.: 450.826.9956
besutton@total.net

Plancher et moulures
de bois franc

Nouvelle ligne de produits
Plancher de bois franc pré-vernissés
Fabriqués localement avec les bois franc
d'Amérique du Nord
En plusieurs essences
et couleurs.
Très bon prix.



Lewis Murphy Electric enr.

et son équipe Chad Cullen et Kirk Feeny



820, Rang 10, St-Étienne de Beauharnois, Qc

450.377.9076 • 450.429.5852

3230663-140410-04

RBQ 8308-2412-08

Pour du travail bien fait



Neil D'Aoust

Estimation gratuite, garantie écrite 9140-5530 Québec inc.

450.264.1178

5311, route 132, St-Anicet QC

Spécialités :

- Toiture de bardeaux
- Toit de tôle
- Membrane élastomère
- Réparation
- Modification de bâtiment

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.

Entrepreneur général

CONSTRUCTION - RÉNOVATION

Résidentiel • Commercial • Industriel

Tél.: 450.264.3058

Cell.: 450.544.1476

410, Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Membre de



R.B.Q. 8333-6925-13

3227904-150405-21

CONSTRUCTION LICENCE R.B.Q. : 5591-5284-01

Fernand Hurteau inc.

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

Télé.: 450.264.6100

Tél.: 450.264.2679

Cell.: 450.370.9553

50, rue Pine
Huntingdon QC J0S 1H0

3230684-140410-17

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Robidoux INC.

Quincaillerie, peinture, plomberie, électricité, bois,
dépositaire des pompes Burke et Bonneville portes et fenêtres.

3300 ch. Riv., Laquerre, Cazaville

Tél. : 450.264.2139



PLUS DE 25 MODÈLES
EN MAGASIN!

Dépositaire «Burke Pump» BURKOCAM

3230687-140410-04

Sanitaire Chayer



ÉVITEZ LES ENNUIS!
FAITES-LE MAINTENANT!

NOUS VIDONS LA
TOTALITÉ DE LA FOSSE
(les 2 couvercles)
SOLIDE ET LIQUIDE

CONTACTEZ-NOUS !

Tél. : 450.373.3927 • 450.377.2982

Sans frais: 1.800.567.3927

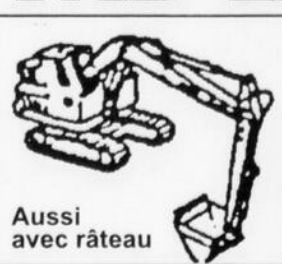
Nos camions sont
régulièrement dans la région

PAVAGE BOLDUC INC.



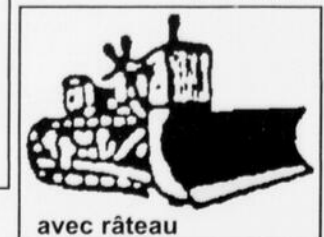
- Terrassement
- Excavation
- Transport
- Location
- Sable
- Pierre
- Terre
- Déneigement
- Démolition

"BULL À PAD LARGE"



Aussi
avec râteau

Richmond Tremblay
propriétaire



avec râteau

RBQ: 11933421-64

720, boul. Cadieux, Valleyfield

450.373.4656

pavagebolduc@bellnet.ca • Fax : 450.377.3447

3230683-150405-19



KIA MOTORS

COME AND SEE OUR KIA CENTRE FOR USED CARS



2006 MUSTANG



CONVERTIBLE
64 235 km,
Autom.,
fully equip.,
mags, air cond.,
leather int.,
rear spoiler,
remote starter.

\$ 16 995*

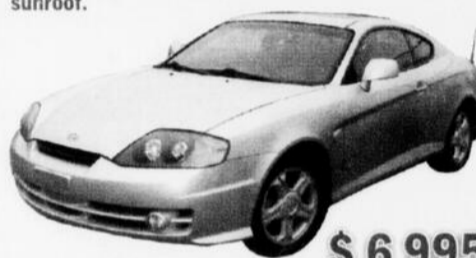
2009 KIA RIO



48 460 km,
4 cyl., autom.,
air cond.,
MP3, CD,
electr.
windows and
doors.

\$ 11 895*

2004 TIBURON SE



96 000 km,
fully equipped,
sunroof.

\$ 6 995*

2009 KIA MAGENTIS



Many in stock

47 109 km,
4 cyl., 2.4 L,
autom.,
fully equip.,
air cond.,
CD player

\$ 15 995*

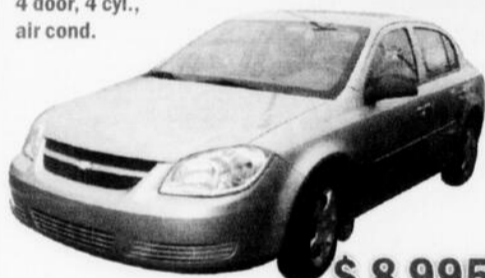
2009 KIA RIO 5



31 000 km,
fully equipped,
autom.,
CD player,
air cond.

\$ 12 995*

2006 COBALT



68 000 km, autom.,
4 door, 4 cyl.,
air cond.

Low mileage

\$ 8 995*

2008 KIA RONDO EX



Many in stock

70 046 km,
autom.,
fully equip.,
mags,
air cond.,
CD player.

\$ 14 995*

2009 KIA SPECTRA



37 600 km,
fully equip.,
air cond.,
CD player.

\$ 12 595*

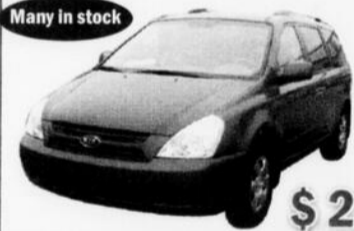
2006 TOYOTA COROLLA CE



86 000 km, autom.,
fully equipped,
air conditioning.

\$ 9 995*

2009 KIA SEDONA



Many in stock

24 124 km,
fully equip.,
air cond.,
CD player.

\$ 22 495*

2009 KIA SPECTRA 5



25 911 km,
Fully equipped,
air cond.,
CD player.

\$ 13 995*

2006 FORD F-150 SXT



Autom.,
fully equip.,
air cond.,
CD player,
extend. cab,
hitch kit.

\$ 18 995*

*Taxes extra

**USED
CARS**

CERTIFIED



Claude Ethier
Owner



Steve Charland
General manager



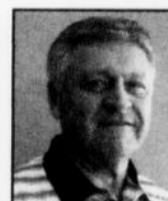
Robert Mallozzi
Sales manager



Viateur Gendron
Sales rep.



Maryse Caron
Sales rep.



Pierre Lecavalier
Sales rep.



Mark Dickson
Assistant sales rep.

**RÉGATE KIA
VALLEYFIELD**

**550, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield
450.377.8396 • 1.800.268.9859**

3234537-140410-08